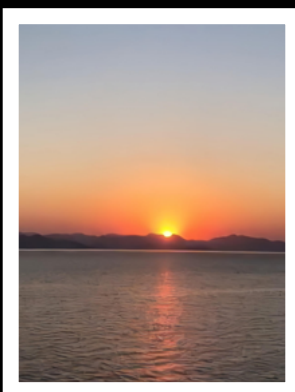


TECLA

REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

1/2021



Catálogo de publicaciones del Ministerio: sede.educacion.gob.es/publiventa
Catálogo general de publicaciones oficiales: cpage.mpr.gob.es

DIRECTOR:

José Antonio Benedicto Iruñ
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

RESPONSABLE EDITORIAL:

Javier Ramos Linares
Asesor técnico
asesoriaedimburgo.uk@educacion.gob.es

CONSEJO ASESOR:

Eulalia Alonso Nieto
Ana María Alonso Varela
María Antonia García Rolland
José Jiménez Serrano
Carmen Santos Maldonado



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa
Unidad de Acción Educativa Exterior
Edita:
©SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones
Edición: Enero 2021
NIPO: 847-19-076-3
ISSN: 2660-5791
Maquetación: 027Lab (www.027lab.com)

Imágenes de la portada realizadas por el alumnado de la ALCE. NIVEL A: Daniel Dourdil Diniz (Aula Croydon) y Daniel Domínguez (Aula Dublín Norte); NIVEL B: María Keane Encabo (Aula Dublín Sur) y Sofía Kar Almazán (Aula Reading); NIVEL C: Sydney Strickland Reagato (Aula Woking) y Chloé Yagoub Aróstegui (Aula Wimbledon).



Todas las imágenes incluidas cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia *creative commons*.

ÍNDICE

| | Pág. |
|---|------|
| 1.- PRESENTACIÓN | 4 |
| por José Antonio Benedicto Iruñ | |
| 2.- TECLAtaqra: | 6 |
| Estrategia nacional de lenguas extranjeras en el Reino Unido y oportunidades para el español, por Carmen Santos Maldonado y Eulalia Alonso Nieto | |
| 3.- TECLAentrevista | 17 |
| a Laura García Alfaya, Cónsul General de Mánchester, por Carmen Santos Maldonado | |
| 4.- TECLAproyectos: | 25 |
| Mi experiencia como profesora visitante: adaptarse y aprender para enseñar mejor, por Rosa Ángeles Martínez Feito | |
| 5.- TECLAprofesorado: | 30 |
| Descubrimiento de un “cadáver exquisito” a través de <i>Rayuela</i> , por Elvira Barbero de Diego | |
| 6.- TECLAprofesorado: | 35 |
| <i>Irish Film Institute Schools Programme 2020-2021</i> : explotación didáctica de las películas <i>Los lobos</i> y <i>Uno para todos</i> , por Ana María Alonso Varela y José Jiménez Serrano | |
| 7.- TECLAcultura: | 37 |
| España como destino de turismo escolar e idiomático y la labor de la Consejería de Turismo para su promoción en Reino Unido, por Javier Piñanes Leal y Mónica Sánchez Núñez | |
| 8.- TECLAtextos: | 41 |
| Quino, por María Antonia García Rolland | |

TECLA 1/2021

PRESENTACIÓN

NUEVOS RETOS



Mes de enero de 2021 y nuevo número de TECLA. Empieza un nuevo año cargado de planes, desafíos e ilusiones. Desde la Consejería de Educación afrontamos el año 2021 con nuevos retos de formación, con proyectos para los profesores y alumnos de español con los que trabajamos y a los que queremos llegar, con la vista puesta en ayudar a mejorar su dominio de nuestra lengua y de incrementar su ilusión y su pasión por ella y por nuestra cultura.

El contexto no es fácil. A las dificultades propias del Covid-19 se añaden las incertidumbres de un Brexit que plantea importantes retos en el sector. Por una parte, a los profesionales, que deberán acostumbrarse a un nuevo régimen de movilidad entre nuestros países cuyos efectos a medio y largo plazo están aún por determinar. Por otra parte, a los alumnos y sus familias, para los que este contexto puede alejar todavía más la percepción sobre la importancia y necesidad del aprendizaje de lenguas extranjeras. En un momento como este es, aún si cabe, más importante seguir desarrollando nuestro trabajo.

Muchos están siendo los informes de diversas instituciones, tanto políticas como educativas, y muchas están siendo también las autoridades que reclaman un mayor impulso al aprendizaje de

las lenguas extranjeras en este país. La concienciación social, la formación de profesorado en cantidad y calidad, la mentalización de los equipos directivos de los centros sobre la importancia del aprendizaje de las lenguas y su adecuada implementación en los centros o una financiación suficiente son elementos clave en los que se debe trabajar si se quiere que el aprendizaje de lenguas en este país sea una empresa de éxito. Como no puede ser de otra manera, desde la Consejería de Educación estamos comprometidos con esta tarea y de manera especial con la promoción y el desarrollo de la enseñanza del español en el sistema educativo del Reino Unido.

Desde este nuevo número de nuestra revista TECLA, que publicamos en este contexto tan excepcional, queremos hacer una reflexión y una pequeña aportación a esta situación. Por este motivo, presentamos un primer artículo que aborda no solo el momento actual de la enseñanza de las lenguas en el Reino Unido sino también algunos aspectos señalados por los recientes informes publicados en el país y algunas reflexiones sobre el futuro. Se incorporan también referencias a las diferentes actividades y medios que la Consejería de Educación pone a disposición del sector para ayudar en la tarea de la enseñanza del español, recursos que van desde los puntuales, como la formación *online* o presencial,

TECLA PRESENTACIÓN

que este año esperamos reactivar, a los permanentes, como el material didáctico.

En este número hemos considerado también importante aportar información sobre los profesionales españoles que realizan su tarea en el Reino Unido y su situación en este país. Para ello hemos contado con la colaboración inestimable de la cónsul de España en Manchester, que hace pocos meses abrió el consulado y que lleva desde entonces trabajando incansablemente junto con su equipo para resolver cuantas dudas y problemas puedan surgir.

Más allá de los artículos de carácter didáctico contamos también en este número con la colaboración de la Consejería de Turismo de la Embajada de España en nuestra sección cultural. Una visión del sector centrada en el

turismo idiomático, en los excelentes recursos de los que España dispone en este ámbito y que están a disposición de todo aquel que quiera acercarse a nuestra lengua y la excelente colaboración entre la consejería y las diferentes instituciones británicas del sector son los ejes de esta colaboración.

Queremos destacar, además, que la portada de este número viene ilustrada con diseños elaborados por los alumnos de las Aulas de Lengua y Cultura Españolas (ALCE) del Reino Unido e Irlanda, a los que felicitamos por su trabajo. Y aprovechamos para subrayar el alto nivel de compromiso del alumnado y de las familias tanto de la ALCE como del Instituto Español Vicente Cañada Blanch, así como el esfuerzo realizado por sus docentes en estos meses de pandemia.

Desde la Consejería de Educación esperamos que las aportaciones incluidas en esta nueva entrega de TECLA se encuentren útiles. Como ya señalaba en números anteriores, estos momentos que hemos vivido y que continuamos atravesando nos han enseñado muchas cosas sobre nuestra sociedad, sobre el contexto en el que vivimos y sobre nosotros mismos. Y han servido también para recordar que contamos con un colectivo docente entregado y capaz de enfrentarse y superar las dificultades que haga falta para dar a nuestros alumnos la mejor formación posible, para garantizar su bienestar educativo y emocional y para que no pierda oportunidades de futuro. A todos ellos, gracias.

José Antonio Benedicto Iruñ
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

TECLA TAQORA



CARMEN SANTOS MALDONADO
Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda.



EULALIA ALONSO NIETO
Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda.

ESTRATEGIA NACIONAL DE LENGUAS EXTRANJERAS EN EL REINO UNIDO Y OPORTUNIDADES PARA EL ESPAÑOL

Coincidiendo con la salida del Reino Unido de la Unión Europea y el fin del período transitorio, dedicamos este artículo a estudiar la situación general de la enseñanza de lenguas en el sistema educativo británico y su evolución en la última década. En estos años, la reducción en el número de estudiantes de idiomas en distintos niveles educativos ha sido denunciada por diferentes informes independientes, que plantean la necesidad de activar una estrategia para contrarrestar esta tendencia. En este contexto y frente a otras lenguas, el español resiste y los indicadores para algunos de los niveles y territorios lo señalan ya como primera lengua extranjera, tendencia que podría consolidarse y extenderse en los próximos años a todos los niveles y territorios del Reino Unido. Repasamos aquí también las estrategias propuestas en distintos informes para potenciar el estudio de idiomas, así como las acciones que se realizan desde la Consejería de Educación para continuar apoyando la enseñanza del español en el Reino Unido. Finalmente examinamos los desafíos y las oportunidades de transformación que la actual coyuntura presenta a los profesionales de lenguas extranjeras en general, y de español en particular.

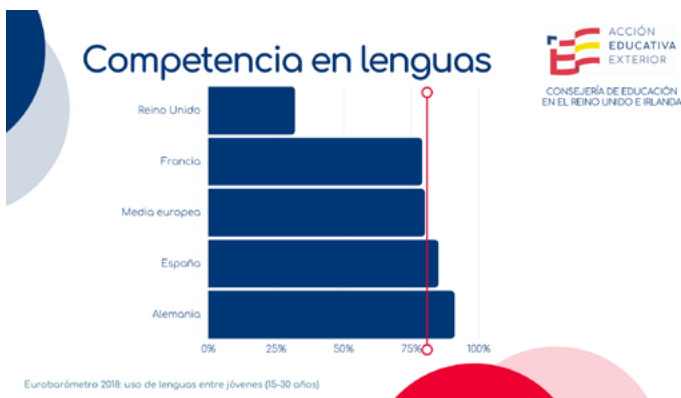
1. Panorama de las lenguas en el Reino Unido en la última década

Tradicionalmente la enseñanza de lenguas extranjeras no ha sido prioritaria en los sistemas educativos del Reino Unido. La consecuencia de este desinterés histórico se refleja en estudios comparativos internacionales sobre competencias en lenguas extranjeras, cuyos datos sistemáticamente relegan a los británicos a las últimas posiciones. Así, el Eurobarómetro de 2018 reveló que solo el 32% de los jóvenes británicos de entre 15 y 30 años aseguran poder desenvolverse con cierta seguridad en otra lengua, en clara desventaja con los jóvenes del resto de Europa, cuya media está en el 80%. Sin embargo, instituciones de gran relieve cultural, social y académico del Reino Unido¹, asociaciones de profesorado, las llamadas agencias culturales y educativas de otros países con representación en el Reino Unido, investigadores y expertos coinciden en la necesidad de desarrollar la competencia del alumnado, y por ende de la sociedad, en el manejo de una o varias lenguas extranjeras, entendiendo que en este momento hablar únicamente inglés puede considerarse una

⁽¹⁾ Arts and Humanities Research Council (AHRC), Confederation of British Industry (CBI), The British Academy, The University of Cambridge, the All Party Parliamentary Group (APPG) for Modern Languages, the British Council, entre otras instituciones.

TECLA TAQRA

carencia de la misma dimensión que no hablarlo. Estas mismas instituciones coinciden en señalar la utilidad de aprovechar el potencial que supone que una gran parte de la población escolar del Reino Unido se comunique en el ámbito familiar en otras lenguas además del inglés.



Porcentaje de jóvenes de entre 15 y 30 años que se comunican en más de una lengua (Eurobarómetro 2018)

Diversas publicaciones recientes² demuestran que aprender lenguas y conocer otras culturas aporta enormes beneficios no solo al individuo sino también a la sociedad: aumenta las habilidades lingüísticas y cognitivas, mejora la autoestima, ayuda a la salud mental, contribuye a la igualdad de oportunidades y a la cohesión social y facilita el entendimiento social y cultural entre comunidades. Pero los beneficios no son solo educativos o sociales, sino también económicos. Las lenguas tienen una importancia estratégica fundamental en una economía global, con un peso cada vez mayor de la exportación. En 2014 un informe de *UK Trade & Investment* reveló que la falta de dominio de idiomas es una barrera para la exportación y le puede estar costando al Reino Unido alrededor de 48.000 millones de libras al año, un 3.5% del PIB, por tener una excesiva dependencia de mercados de exportación exclusivamente anglófonos (el 80% de las PYMEs solo operan en inglés). Sin embargo, y a pesar de la importancia estratégica que las lenguas tienen para el Reino Unido, sobre todo con la materialización del Brexit, el número de alumnos que estudian lenguas en las escuelas, en los institutos y en las universidades sigue bajando, como veremos a continuación.

EN ESTE MOMENTO HABLAR ÚNICAMENTE INGLÉS PUEDE CONSIDERARSE UNA CARENCIA DE LA MISMA DIMENSIÓN QUE NO HABLARLO

EN 2014 UN INFORME DE UK TRADE & INVESTMENT REVELÓ QUE LA FALTA DE DOMINIO DE IDIOMAS ES UNA BARRERA PARA LA EXPORTACIÓN Y LE PUEDE ESTAR COSTANDO AL REINO UNIDO ALREDEDOR DE 48.000 MILLONES DE LIBRAS AL AÑO, UN 3.5% DEL PIB

Educación primaria

La introducción del aprendizaje de la lengua extranjera en educación primaria ha sido gradual. Desde 2014, con la implantación del *National Curriculum*, la oferta de aprendizaje de una lengua extranjera (moderna o clásica) se estableció como obligatoria en la etapa *Key Stage 2* de educación primaria (alumnado de 7 a 11 años, *Years 3-6*). El *National Curriculum* es un documento escueto, abierto, muy flexible y poco prescriptivo, que incluye orientaciones muy generales sobre los contenidos que deberían impartirse en el programa de estudio a lo largo de la etapa. A menudo resulta complicado definir cuáles son los objetivos básicos de aprendizaje que es razonable adquirir en la clase de idioma en educación primaria por la misma falta de concreción del currículo.

El informe del *British Council Language Trends 2015*, tras la introducción obligatoria de una segunda lengua, reveló como era de esperar que el 99% de las escuelas encuestadas sí enseñaban una lengua extranjera, y que el 87% veía con muy buenos ojos la introducción de esta gran novedad curricular. En 2015 el 75% de las escuelas primarias enseñaban francés, el 20% enseñaban español y el 5% restante otras lenguas. Sin duda habrá repartidos por todo el país numerosos ejemplos de escuelas primarias en las que se llevan a cabo iniciativas muy inspiradoras, pero desde 2015 los sucesivos informes anuales del *British Council* no han hecho sino subrayar las dificultades generalizadas y recurrentes que aquejan a la enseñanza de idiomas en KS2: falta de recursos suficientes y de profesorado especialista. El informe *Language Trends 2019* identifica el problema del profesorado especialista como uno de los retos clave: el 43% de las escuelas analizadas informa de que su profesorado de idiomas solo tiene una formación básica en la lengua que enseña equivalente a estudios de secundaria obligatoria.

El informe *Language Trends 2020* ha enfatizado el grave problema que supone la falta de medidas que garanticen la continuidad del aprendizaje del idioma estudiado en la transición desde la educación primaria a la secundaria, momento en el que se pierden muchos de los esfuerzos del trabajo realizado en etapas previas.

⁽²⁾ *The Power of Languages*, recopilación de aportaciones publicada en 2019.

TECLA TAQRA

Educación secundaria

En las últimas décadas la enseñanza de lenguas modernas ha sido obligatoria de manera continuada únicamente en algunos cursos de educación secundaria: la etapa de *Key Stage 3* (alumnado de 11 a 13 años, *Years 7-9*). En 2004 la lengua extranjera dejó de ser obligatoria en *Key Stage 4* (alumnado de 14 a 15 años, *Years 10-11*) se convirtió en optativa, en competición con otras muchas asignaturas. Este cambio curricular y la escasez a nivel nacional de profesorado de idiomas suficientemente preparado han hecho que en la práctica muchos colegios tengan que reducir su oferta de idiomas.

Desde 2004 el número de alumnos de francés y de alemán³ que se matriculan para hacer los exámenes de *GCSE* ha caído un 65% en Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte, y de manera similar en los exámenes equivalentes de Escocia. El español, como veremos más adelante, ha ido creciendo paulatinamente, pero este crecimiento está muy lejos de compensar el descenso generalizado de alumnos de idiomas en todo el país. La introducción del *EBacc* (*English Baccalaureate*) en 2011 supuso, al menos inicialmente, un aumento en la proporción de alumnado que escogía idiomas en *GCSE*, ya que este itinerario incluía necesariamente una lengua extranjera. Sin embargo, con solo un 40% de alumnos de *GCSE* que en 2019 siguieron el currículo *EBacc*⁴ parece claro que las previsiones del Gobierno de alcanzar el 90% de alumnos en el año 2025 están todavía muy lejos de la realidad.



| Evolución del alumnado que se examina de francés, alemán y español en GCSE

La tendencia descendente del número de alumnos de idiomas en *GCSE* se traduce directamente en una reducción de alumnos en *A-level*. El francés y el alemán siguen cayendo históricamente desde mediados de los años 90, aunque el español ha venido creciendo muy gradualmente. En 2018 y en 2019 el número total de alumnos de idiomas volvió a decrecer casi un 4%, y en 2020⁵ la caída se substanció en un inquietante 13%. Este descenso



| Evolución del alumnado que se examina de francés, alemán y español en A-level

viene arrastrado por una drástica reducción del 40% este año del número de alumnos de “otras lenguas” (distintas del francés, alemán y español)⁶, que ya venía de una caída del 14% en los dos años anteriores.

Es opinión frecuentemente verbalizada por el profesorado que el efecto positivo del *EBacc* se verá traducido en el aumento sostenido de matrículas en lenguas extranjeras en *GCSE* y *A-level* únicamente cuando el alumnado y sus familias perciban la utilidad del *EBacc* —y el estudio de la lengua extranjera— en su acceso a la universidad, y en su futuro académico y profesional.

El panorama universitario de la última década

El continuado descenso de alumnado de idiomas en secundaria ha llevado a la acusada disminución de estudiantes universitarios en estudios de filología. Según datos de UCAS, en los últimos 10 años el número de alumnos admitidos para realizar carreras de idiomas ha caído drásticamente y la tendencia continúa: la disminución es del 50% para estudios de alemán y francés y del 11% para los estudios de español. La consecuencia inevitable de este descenso es el cierre de departamentos universitarios de lenguas modernas, del que distintas publicaciones especializadas y la prensa generalista vienen haciéndose eco. Concretamente el número de departamentos ha pasado de 105 en el año 2000 a 62 durante el curso pasado. Según el *Language Provision in UK MFL Departments 2019 Survey*, tan solo de 2018 a 2019 se produjo un descenso de 7 instituciones (de 69 a 62). Se espera que el índice de abandono de la enseñanza de idiomas por parte de las universidades continúe en la próxima década, con aproximadamente 20 departamentos en peligro de desaparición en los próximos 10 años, lo que a su vez causa la reducción de profesores de idiomas en enseñanza primaria y secundaria. Hay regiones enteras en las que ya no se ofrecen estudios de grado en idiomas.

⁽³⁾ Análisis publicado por la BBC.

⁽⁴⁾ Informe de TES.

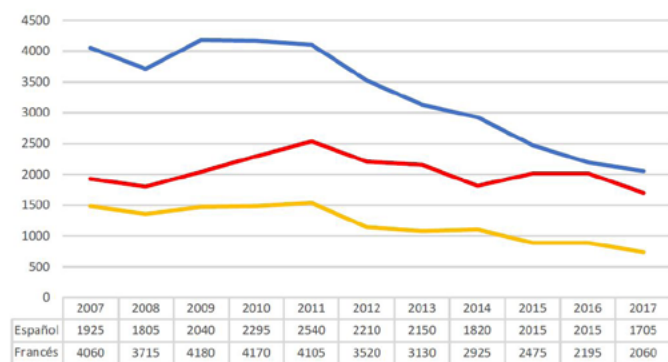
⁽⁵⁾ *Joint Council for Qualifications*.

⁽⁶⁾ *The British Academy*.

TECLA TAQRA

LOS UNIVERSITARIOS BRITÁNICOS ESTÁN DEJANDO DE LADO LOS GRADOS DE FILOLOGÍA Y SE ESTÁN DECANTANDO POR COMPLEMENTAR CON MÓDULOS ADICIONALES DE IDIOMAS SUS ESTUDIOS UNIVERSITARIOS DE OTRAS DISCIPLINAS

Admisiones para realizar estudios de español, francés y alemán en la Universidad, 2007-2017



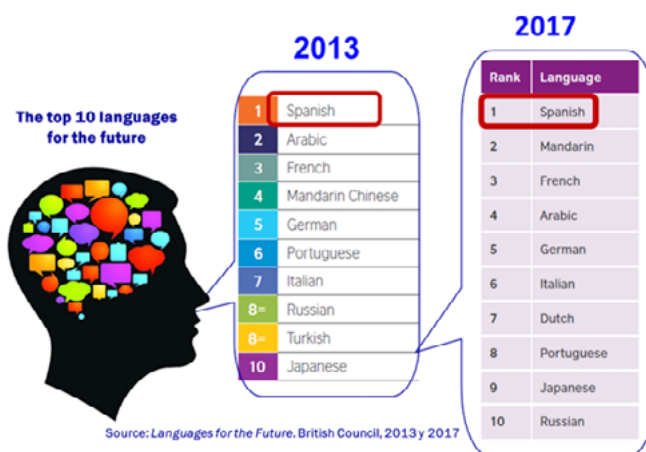
Evolución del alumnado universitario en grados de lenguas

Claramente las preferencias de estudios de idiomas entre los universitarios británicos están cambiando: están dejando de lado los grados de filología (de una o dos lenguas) y se están decantando por complementar con módulos adicionales de idiomas sus estudios universitarios de otras disciplinas. Por lo tanto, a la par que desaparecen o menguan los departamentos universitarios de lenguas extranjeras, se incrementa la colaboración con otras entidades proveedoras de clases de idiomas, generalmente dentro de las instituciones universitarias, como los centros de lenguas, que han visto cómo su número de cursos está creciendo muy significativamente para dar respuesta a la demanda de estudiantes universitarios. Esta colaboración entre departamentos de lenguas y los centros de lenguas se refuerza cada año y en estos momentos se hace imprescindible para la supervivencia de muchos departamentos, ya que en no pocas ocasiones los profesores de esos departamentos completan su horario trabajando en los centros de lenguas.

Las lenguas más demandadas en las universidades británicas, según la edición del año 2019 del informe *Languages for All*, principal estudio sobre este tipo de oferta optativa modular, siguen siendo por este orden el español y el francés, seguidos del alemán y el japonés y a mayor distancia del italiano, el chino y el árabe.

La situación del español

En el año 2013 el informe del *British Council Languages for the Future* analizaba qué diez lenguas le convenía más al país que aprendieran los británicos, teniendo en cuenta factores económicos, intereses estratégicos y diplomáticos, flujo turístico, relaciones educativas, etc. En dicho estudio el español ya aparecía en la primera posición, seguido del árabe, el francés, el chino y el alemán. La posición prioritaria de nuestra lengua se corrobora en la edición de 2017 de ese mismo informe *Languages for the Future*, posterior a la decisión del Reino Unido de abandonar la Unión Europea, en la que de nuevo el español vuelve a ser la lengua que más conviene al país.

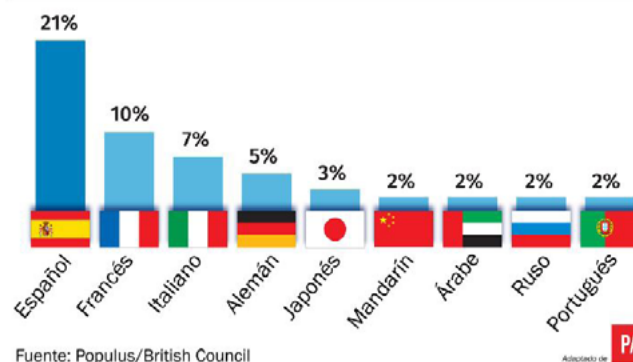


Source: *Languages for the Future*, British Council, 2013 y 2017

Top 10 Languages for the Future

El español también es la lengua extranjera que actualmente despierta mayor interés en la población general en el Reino Unido. En un sondeo del *British Council* en 2018 sobre las lenguas que la población adulta quiere aprender, los resultados revelan que el español es la lengua más popular, preferida por un 21% de británicos.

Lenguas que los británicos desean aprender en 2018



Fuente: Populus/British Council

Lenguas que los británicos desean aprender

TECLA TAQRA

En cuanto a la situación del español en el sistema educativo, el informe bilingüe *La enseñanza del español en el Reino Unido: Una tendencia al alza*, publicado en 2018 por la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda, pone claramente de manifiesto que el español es el idioma que mejor resiste la caída de las lenguas, lo que también corrobora el informe de referencia más reciente sobre el estado de las lenguas en el sistema educativo inglés *Language Trends*, publicado anualmente por el *British Council* y que cuenta también con una versión específica para Gales y otra para Irlanda del Norte. En educación primaria en 2019 el español es la lengua presente en el currículo del 25% de los centros, y su oferta ha seguido creciendo gradualmente cada año desde el informe *Language Trends 2012*, siendo la segunda lengua impartida en KS2, por detrás del francés (75%) y por delante del alemán (4,5%) y del chino, italiano y latín (3%).

En educación secundaria, la enseñanza del español continúa mostrándose estable en todas las etapas (*Key Stages*) y sectores (público y privado). En KS4 el español se consolida como segunda lengua extranjera. La cantidad de alumnado que se examina de francés y alemán desciende, mientras el español aumenta. Según las estadísticas oficiales de 2020⁷, fueron 109.594 los candidatos a GCSE de español, lo que representa un incremento del 15% con respecto a 2018. Así mismo, un aspecto relevante es además que el porcentaje de alumnado de GCSE que persevera y continúa hasta *A-level* es superior en español (9,3%) que en francés (6,3%) o alemán (6,9%).

En la educación postobligatoria (*KS5, A-level*), el español ya es la lengua más impartida. Desde 2005, el francés y el alemán han sufrido declives significativos, en tanto que el español ha crecido de manera paulatina pero estable. En 2019, el número de candidatos de *A-level* de español (8.625) superó por primera vez al de francés (8.355). En 2020 esa tendencia se mantiene, con 8.705 candidatos para español, 8.260 para francés y 2.845 para alemán.

Cabe preguntarse por qué el español no solo parece que sufre menos el impacto del declive generalizado de los idiomas en el sistema educativo, sino que incluso está creciendo. Si se tienen en cuenta las expectativas laborales, el español se percibe como una lengua de futuro por su dimensión de lengua global, hablada por casi 500 millones de personas en el mundo, lengua oficial en 21 países y con una enorme presencia en los Estados Unidos. Otro factor que también influye en la demanda es la relevancia turística de España para los británicos, con más de 18 millones de visitas anuales a nuestro país. Sin duda Latinoamérica es también un importante atractivo turístico por la enorme diversidad cultural que representa. Finalmente, otra razón es la aparente facilidad de la lengua, por la gran correspondencia entre escritura y pronunciación.

2. Estrategias planteadas desde las instituciones británicas

Ante el generalizado panorama de declive en el estudio de lenguas extranjeras en el Reino Unido, son numerosas las instituciones que levantan la voz de alarma. En 2019, dos publicaciones plantearon la necesidad de una estrategia conjunta para todo el país: la propuesta *A National Recovery Programme for Languages* de *All-Party Parliamentary Group on Modern Languages* y *Languages in the UK: A call for action* de las cuatro academias nacionales del país. Estas instituciones denuncian una situación de crisis nacional y urgen al Gobierno, a las empresas, a los estamentos educativos y a la sociedad en general a actuar de manera inmediata para empezar a revertir esta realidad, proponiendo políticas concretas en cinco áreas:

1. En educación primaria y secundaria: derecho a estudiar idiomas de todos los alumnos entre los 5 y los 18 años, nuevas formas de acreditación, estándares de calificación similares a otras asignaturas, acceso de todos los alumnos a un auxiliar de conversación, etc.
2. En educación universitaria y educación de adultos: protección de las carreras de idiomas, fomento de las lenguas extranjeras entre los universitarios de todas las disciplinas, etc.
3. En sectores empresariales: acuerdos con empresas para dar mayor reconocimiento a las destrezas lingüísticas de los universitarios, implantación de idiomas en los cursos de formación profesional, etc.
4. En administración del estado: mayor coordinación entre departamentos para apoyar un plan nacional de lenguas, inclusión de destrezas de idiomas en las estrategias comerciales, reconocimiento de estas destrezas en los funcionarios civiles, etc.
5. En la sociedad: reconocimiento del valor de estudiar idiomas, reconocimiento del bilingüismo como un activo en la educación y no como un problema, reconocimiento del valor educativo de las experiencias interculturales e internacionales, etc.

En el verano de 2020, la *British Academy* publicó el documento *Towards a national languages strategy: education and skills*, una propuesta conjunta del *Arts and Humanities Research Council (AHRC)*, la *Association of School and College Leaders (ASCL)*, el *British Council* y *Universities UK (UUK)*. Partiendo de la premisa del declive evidente y contrastado de la enseñanza de lenguas en el Reino Unido, proponen una estrategia global, que abarque y coordine actuaciones en el conjunto del país.

⁽⁷⁾ Joint Council for Qualifications.

TECLA TAQRA

UNA DE LAS ACCIONES PROPUESTAS A CORTO PLAZO ES EL MANTENIMIENTO DE PROGRAMAS DE MOVILIDAD INTERNACIONAL DE ALUMNADO O PROFESORADO, COMO EL PROGRAMA ERASMUS+, Y OTROS PROGRAMAS QUE PERMITAN A PROFESORES DE IDIOMAS VENIR A TRABAJAR AL REINO UNIDO.

Para los próximos doce meses proponen cinco acciones principales:

- Creación de la marca *Languages UK*, un único portal digital colaborativo de referencia que recoja experiencias y recursos de enseñanza de idiomas.
- Ajuste de las bandas de calificación de las asignaturas de idiomas, tanto en *GCSE* como en *A-level*, para corregir la “anomalía histórica” que supone que estas asignaturas sean sistemáticamente calificadas de forma más severa que el resto.
- Introducción de incentivos presupuestarios para fomentar el aprendizaje de lenguas en centros educativos donde la oferta es escasa y donde la baja demanda hace muchas veces inviable la oferta de idiomas.
- Implantación de modelos de financiación que cubran íntegramente grados universitarios de lenguas o el aprendizaje de lenguas como complemento a estudios de grado.
- Mantenimiento de programas de movilidad internacional de alumnado o profesorado, como el programa *Erasmus+*, y otros programas que permitan a profesores de idiomas venir a trabajar al Reino Unido.

Para los próximos cinco años recomiendan actuar en varios frentes:

- En la coordinación, para fortalecer la colaboración y la planificación entre las instituciones que apoyan los sectores de educación primaria, secundaria y universitaria, instando a que los distintos gobiernos nacionales aseguren la financiación de sus centros específicos para el fomento de las lenguas⁸.

- En el currículo, para establecer e implementar nuevos enfoques de enseñanza de lenguas que faciliten una transición a la educación secundaria, y para introducir programas intensivos de aprendizaje de lenguas, particularmente en zonas geográficas y en escuelas con muy bajo número de solicitudes de idiomas. De manera complementaria, se propone expandir el actual programa de mentores y embajadores de los distintos idiomas.
- En la formación del profesorado, para reforzar la presencia de las lenguas en la formación inicial del profesorado de educación primaria, para admitir en la educación de lenguas a nuevos profesionales y ayudar a la permanencia de los docentes de idiomas dentro de la profesión.
- En la certificación, para incorporar nuevos certificados de idiomas por parte de UCAS, explorar y fomentar nuevos tipos de certificación de lenguas en el periodo post-obligatorio de la educación secundaria, e introducir módulos lingüísticos en la formación profesional y vocacional.

Paralelamente al documento de estrategia nacional propuesto por la Academia Británica, el proyecto *Multilingualism: Empowering Individuals-Transforming Societies* hizo público el documento *Policy Briefing on Languages, Business, Trade and Innovation* sobre la imperiosa necesidad de establecer conexiones firmes entre la actividad empresarial y el conocimiento de idiomas. Además de poner de manifiesto las necesidades de las empresas y destacar los retos presentes a los que se enfrentan los idiomas en este país, las autoras del informe hacen entre otras las siguientes recomendaciones a corto y medio plazo:

- Incorporar las destrezas de idiomas a la estrategia comercial del Reino Unido.
- Incluir las destrezas de idiomas en el sistema de inmigración por puntos del gobierno.
- Hacer auditorías lingüísticas en las empresas.
- Crear recursos informativos para los centros educativos sobre el valor y la utilidad de los idiomas.
- Incluir módulos de idiomas en determinados cursos de formación profesional.
- Proteger las carreras de idiomas y también posibilitar la combinación de idiomas con otras carreras.
- Asegurar experiencias de inmersión en otros países.

A más largo plazo se aboga por un plan a diez años que garantice que el Reino Unido forma a los profesionales con destrezas de idiomas que las empresas necesitan.

⁽⁸⁾ Estos centros específicos son el *Scottish Centre for Information on Language Teaching (SCILT)* en Escocia, el *Northern Ireland Centre for Information on Language Teaching (NICILT)* en Irlanda del Norte, el *Global Futures Steering Group en Gales* y el *National Centre for Excellence for Language Pedagogy (NCELP)* en Inglaterra, este último de reciente creación con el específico propósito de aumentar el número de alumnos que optan por idiomas en *GCSE*.

TECLA TAQRA

En una visión más global, el documento *The Importance of Languages in Global Context: An International Call to Action*, publicado el 1 de diciembre de 2020 por las academias de varios países de habla inglesa⁸, se reconoce el carácter extraordinario del momento que está viviendo la humanidad, y la necesidad imperiosa de cooperación internacional para afrontar retos globales. Para ello, señalan la importancia más que nunca de una comunicación clara y precisa para garantizar la salud y la seguridad de todas las naciones. Hacen una llamada a todas las instituciones internacionales gubernamentales y civiles para actuar, de manera sistemática y coordinada, e intentar revertir el declive del aprendizaje de lenguas en los países de habla inglesa, fomentar las oportunidades de acceso a la educación en un amplio espectro de lenguas y promover un compromiso por el plurilingüismo en las sociedades y la educación.

3. El trabajo de la Consejería de Educación para el Reino Unido e Irlanda

En un panorama poco halagüeño para las lenguas modernas en el Reino Unido, el español parece resistir. Por lo tanto, hay razones para un moderado optimismo, y no cabe duda de que la labor de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda contribuye de manera muy positiva a la consolidación de la fortaleza del español, con una intensa labor de promoción de la lengua y la cultura españolas sobre todo en el ámbito educativo. Tiene su sede principal en Londres, y dispone de asesorías en Mánchester, Edimburgo y Dublín. El Consejero de Educación, José Antonio Benedicto Iruñ, cuenta con el apoyo de seis asesores técnicos de educación.

Actuaciones y formación del profesorado

Desde la Consejería de Educación se gestionan cuatro grandes acciones educativas de apoyo al español:

1. El **Instituto Español Vicente Cañada Blanch** en Londres, centro de titularidad del estado español, que escolariza dentro del sistema educativo español (con un currículo bilingüe español-inglés) a más de 400 alumnos de entre 4 y 18 años.
2. La **Agrupación de Lengua y Cultura (ALCE) de Londres**, que ofrece clases de lengua y cultura españolas en sesiones de tarde a más de 2.700 alumnos en edad escolar y de ascendencia española. Las clases se imparten en 25 aulas por parte de 16 profesores españoles en el Reino Unido (2 aulas y 2 profesores más en Irlanda).

3. El **Programa de Auxiliares de Conversación de español**, en colaboración con el *British Council*, que acoge este curso a casi 150 licenciados de España y Latinoamérica en más de 200 centros educativos de primaria y secundaria.
4. **Formación del profesorado de Español con Lengua Extranjera (ELE)**. En los últimos años la Consejería de Educación ha llevado a cabo numerosas iniciativas de formación de los profesores de ELE británicos, siempre de forma gratuita, en colaboración con numerosas universidades en Escocia, Inglaterra, Irlanda del Norte y Gales. Hay que destacar también los talleres de formación que la Consejería de Educación anualmente celebra en Londres, por la gran respuesta que suscitan entre el profesorado de primaria y secundaria. Igualmente reseñable es la estrecha colaboración que la Consejería mantiene con los Institutos Cervantes de Londres y de Mánchester, en cursos, talleres y jornadas de formación que periódicamente celebran de forma conjunta.



Jornadas de formación para profesorado organizadas por la Consejería de Educación

⁽⁸⁾ Documento suscrito conjuntamente por la *British Academy*, la *American Academy of Arts and Sciences*, la *Academy of the Social Sciences de Australia*, la *Australian Academy of the Humanities* y la *Royal Society de Canadá*.

TECLA TAQRA

Durante la mayor parte de 2020, por las circunstancias sanitarias de todos conocidas, nuestra actividad presencial ha tenido que posponerse o transformarse para adaptarse a las nuevas normas de distanciamiento social. Este cambio inapelable nos ha permitido, sin embargo, explorar con mucho éxito la formación en línea del profesorado, y así en los últimos meses hemos llevado a cabo dos iniciativas de formación de español en colaboración con la Junta de Andalucía y Extenda (Agencia Andaluza de Promoción Exterior) y con la Junta de Castilla y León. Se han desarrollado en total 16 talleres dirigidos entre otros aspectos a mejorar en el profesorado el uso de herramientas digitales, la dinamización de la expresión oral y la utilización de contenidos culturales. La formación en línea para el profesorado continuará ofreciéndose durante el primer semestre de 2021.

Recursos y materiales didácticos

La Consejería de Educación en Londres cuenta en sus instalaciones con un Centro de Recursos que proporciona información y apoyo a instituciones educativas y profesores de español. Se ofrece al profesorado un servicio gratuito de préstamo de libros y diversos recursos didácticos, así como carteles y material promocional.

Además, existen dos publicaciones periódicas disponibles en línea desde la página web de la Consejería de Educación:

- TECLA es una revista electrónica, actualmente de publicación semestral, con secciones de contenido académico y cultural, proyectos educativos relacionados con la enseñanza del español, y también propuestas didácticas a distintos niveles para usar en clase.
- ACTIESPAÑA es una publicación anual que recoge propuestas didácticas elaboradas por y para los auxiliares de conversación que cada año trabajan en centros educativos británicos. Las actividades están organizadas por niveles.

En nuestra página se pueden encontrar además recursos y materiales didácticos organizados por etapas educativas. Algunos de estos recursos son: carteles para la clase de español y animaciones, historias y cuentos, publicaciones monográficas sobre aspectos culturales o didácticos, explotaciones didácticas, informes y guías y material promocional. Precisamente acabamos de renovar nuestros folletos divulgativos con el objetivo de adaptarlos mejor a la información que necesitan los profesores, los padres y los alumnos. *The Language Magician*, una herramienta de evaluación gratuita en forma de video juego para alumnos de primaria que están estudiando español (disponible además para alemán, italiano e inglés) también es accesible desde nuestra página web.

NUESTRA ACTIVIDAD PRESENCIAL HA TENIDO QUE POSPONERSE O TRANSFORMARSE PARA ADAPTARSE A LAS NUEVAS NORMAS DE DISTANCIAMIENTO SOCIAL. ESTE CAMBIO INAPELABLE NOS HA PERMITIDO, SIN EMBARGO, EXPLORAR CON MUCHO ÉXITO LA FORMACIÓN EN LÍNEA DEL PROFESORADO



Carteles para la clase de español

TECLA TAQRA

Spanish assistants
Learn from native speakers and grasp the Spanish culture in class!
AUXILIARES DE CONVERSACIÓN

Spanish experiences
Get involved in linguistic/cultural projects in your school and join extracurricular lessons!

Spanish resources
Visit our web page! Students, teachers and parents are welcome. Register and get access to eLeo, our free digital library.

Spanish School
Enroll in the bilingual school Vicente Carodda Blanch in London. Study in Spanish and learn the language effortlessly.
Meet Spanish speaking classmates and gain access to a Hispanic school or university.

Choose Spanish! It is...
Easy to learn!
Fun to speak!

¿Hablas español?

LEARN SPANISH!
IT MAKES A DIFFERENCE!

For you and your friends!

@consejeriouiuk
info.uk@educacion.gob.es

Embajada de España en Reino Unido
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
ACCIÓN EDUCATIVA EXTERIOR

Folleto informativo de la Consejería de Educación

¿Hablas español?

SPANISH FOR EDUCATION

SPANISH FOR COMMUNICATION

GLOBAL SPANISH

SPANISH FOR TRAVELLING

SPANISH FOR CULTURE

SPANISH FOR BUSINESS

Learn Spanish!
It makes a difference!

Embajada de España en Reino Unido
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
ACCIÓN EDUCATIVA EXTERIOR

Cartel promocional del español, Consejería de Educación

4. Retos del momento y oportunidades de futuro para el español

La indiscutible hegemonía del inglés a nivel internacional, comercial, científico y educativo es un gran incentivo para su aprendizaje como lengua extranjera, pero actúa como un muro invisible para muchos angloparlantes, para quienes hablar únicamente inglés es una barrera tan limitante como para otros no hablarlo. Por otro lado, la realidad del Brexit no solo no disminuye la necesidad de hablar otros idiomas, sino que la hace todavía más acuciante. La crisis en el aprendizaje de idiomas, denunciada como hemos visto por destacadas instituciones británicas, plantea el reto de cambiar la percepción generalizada del escaso valor de las lenguas en la sociedad británica. En este sentido es muy recomendable la lectura del ya mencionado informe *The Power of Languages* de 2019 del *Arts and Humanities Research Council*, y también del informe *A Language Crisis?* de 2020 del *Higher Education Policy Institute*, que destacan los beneficios no sólo económicos sino también educativos, cognitivos, psicológicos, y de entendimiento cultural entre sociedades.

La estrategia nacional esbozada anteriormente interpela a todos los agentes involucrados en la educación de las lenguas, planteando importantes desafíos y ofreciendo interesantes oportunidades.

La formación del profesorado

La dificultad para reclutar profesorado suficientemente formado en idiomas es uno de los retos que a menudo mencionan los equipos directivos de los centros. Este es un problema que afecta en gran medida al español ya que todavía una parte importante del profesorado de lenguas tiene preparación específica en francés, pero poca o ninguna preparación en español. La previsión en la evolución del español en GCSE es que igualará al francés para el año 2030 o incluso antes, según el informe *Language Trends 2020*. Por lo tanto, es necesario actuar en la formación del profesorado de español: por un lado, sería conveniente aumentar los cursos de actualización lingüística para profesores de educación primaria ya en ejercicio y también para profesores de otras lenguas en secundaria, y, por otro, habría de incrementarse el número de universitarios que desean convertirse en futuros profesores de español. También hay gran margen para la contratación de profesorado especialista procedente de España. En este sentido hay que valorar positivamente el hecho de que recientemente el *Migration Advisory Committee* haya recomendado la inclusión del profesorado de lenguas extranjeras e intérpretes en el listado de profesiones con escasez de ocupación, Shortage Occupation List (SOL).

TECLA TAQORA

La transición de primaria a secundaria

En el escenario actual, queda por afrontar el reto de una transición eficiente entre la educación primaria y la secundaria. Según el informe *Language Trends 2020* solo el 44% de las escuelas de primaria tiene algún contacto con el departamento de lenguas del instituto de secundaria que le corresponde y 2 de cada 3 institutos no disponen de una herramienta sistemática que les permita registrar la competencia lingüística de los alumnos que reciben. El resultado, nada sorprendente, es que en el mejor de los casos el alumno que ya había adquirido conocimientos de una lengua extranjera en primaria tiene que volver a “empezar de cero”, al estar en la misma clase con alumnos que nunca la han estudiado, con la sensación general nada motivadora de falta de progreso en el aprendizaje. Conviene por tanto abordar la posibilidad de que el alumnado pueda continuar en secundaria con el mismo idioma que aprendió en primaria. Por otro lado, es necesario contar con herramientas de transición específicas para cada idioma, que permitan al alumno retomar su aprendizaje donde lo dejó.



EN EL MEJOR DE LOS CASOS EL ALUMNO QUE YA HABÍA ADQUIRIDO CONOCIMIENTOS DE UNA LENGUA EXTRANJERA EN PRIMARIA TIENE QUE VOLVER A “EMPEZAR DE CERO”, AL ESTAR EN LA MISMA CLASE CON ALUMNOS QUE NUNCA LA HAN ESTUDIADO, CON LA SENSACIÓN GENERAL NADA MOTIVADORA DE FALTA DE PROGRESO EN EL APRENDIZAJE



Esta percepción de progreso contribuiría sin duda a un incremento de motivación, y por tanto a la sostenibilidad de la demanda y la oferta de la enseñanza de lenguas en el sistema educativo.

La dedicación horaria de los idiomas

Valorar el aprendizaje de las lenguas pasa por respetar las horas dedicadas a su enseñanza dentro del horario escolar. Un tercio de las escuelas primarias encuestadas en *Language Trends 2019* informan de que el tiempo semanal de clase no siempre se cumple, por presiones curriculares, por eventos puntuales en el colegio, por clases de apoyo en otras áreas, etc. También en secundaria es relativamente frecuente privar a algunos alumnos de la asignatura de idioma para darles algún tipo de refuerzo en otras asignaturas.

Esta presión horaria sobre la clase de idioma podría ofrecer una extraordinaria oportunidad para el aprendizaje integrado de contenidos y lengua extranjera (AICLE, o CLIL en inglés). Los programas de AICLE brindan la posibilidad de aprender disciplinas no lingüísticas a la vez que se aprende la lengua extranjera, por ejemplo, Biología o Matemáticas en español, aumentando enormemente el tiempo de exposición a la lengua meta. Los programas de AICLE en español, de gran éxito en otros países de Europa, aquí en el Reino Unido han tenido siempre una presencia muy reducida. La implementación de un currículo AICLE requiere una formación muy específica del profesorado y una alta competencia lingüística y didáctica por su parte, ya que

es necesario recordar que el profesorado suele ser especialista en su disciplina, pero no en la enseñanza de la lengua extranjera, o viceversa. Igualmente precisa un nivel adecuado de lengua en la parte del alumnado y un tiempo de exposición suficiente a la lengua objeto de estudio.

Los exámenes de idiomas

Existe un consenso generalizado entre los profesores y alumnos de idiomas en el hecho de que es más difícil sacar muy buenas notas en los exámenes de lenguas modernas que en los exámenes de otras asignaturas. Las asociaciones profesionales llevan denunciándolo durante los últimos años en foros académicos, y formalmente ante OFQUAL y las agencias evaluadoras. En un país donde los resultados académicos condicionan tanto la educación, no sorprende que el temor de obtener notas más bajas en las asignaturas de idioma actúe como una presión negativa que desincentiva tanto a alumnos como a centros: a los alumnos porque no quieren ver perjudicadas sus opciones de estudios universitarios, y a los centros porque sus recursos y prestigio dependen en gran medida de los resultados obtenidos por los alumnos. La consecuencia es que hay menos demanda de idiomas entre los alumnos, lo que a su vez genera mayor dificultad de los centros para hacer viable la oferta educativa de idiomas, sobre todo en *A-level*.

Además de cambiar la percepción de que los idiomas son asignaturas difíciles también debemos trabajar para que las clases no se orienten solamente a practicar el contenido y el formato de los exámenes, dando un mayor protagonismo a los aspectos comunicativos orales.

TECLA

ENTREVISTA



CARMEN SANTOS MALDONADO
Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda.

ENTREVISTA A

LAURA GARCÍA ALFAYA,

CÓNSUL GENERAL DE ESPAÑA EN MÁNCHESTER

EL PASADO MES DE OCTUBRE EL CONSULADO GENERAL DE ESPAÑA EN MÁNCHESTER ABRIÓ SUS PUERTAS AL PÚBLICO, EN EL HISTÓRICO EDIFICIO CONOCIDO COMO THE CHANCERY, EN PLENO CORAZÓN DE LA CIUDAD Y EN UNAS INSTALACIONES QUE HAN SIDO DISEÑADAS EXPRESAMENTE PARA PRESTAR EL MEJOR SERVICIO A LOS MÁS DE 30.000 CIUDADANOS ESPAÑOLES DE LA DEMARCACIÓN. DÍAS ANTES DE SU INAUGURACIÓN, LA CÓNSUL GENERAL DE MÁNCHESTER, LAURA GARCÍA ALFAYA, NOS RECIBIÓ EN LA ZONA DE TRABAJO DE SU EQUIPO, DIECINUEVE PERSONAS EN TOTAL, Y PUDIMOS COMPROBAR LA ILUSIÓN QUE TODOS, CON LA CÓNSUL A LA CABEZA, ESTÁN PONIENDO EN ESTE PROCESO DE APERTURA



El Consulado General de Manchester se encuentra en pleno centro de la ciudad en un magnífico edificio histórico conocido como *The Chancery*

Muchas gracias, cónsul, por recibirnos y por hacernos partícipes de su entusiasmo y de este proyecto tan atractivo, un proyecto que quizás se ha encontrado en el camino con más dificultades de las esperadas.

Sí, vinimos a abrir en un momento de gran inquietud para los ciudadanos, con el Brexit, a lo que se añadió la pandemia mundial del coronavirus. Prácticamente todas las gestiones que teníamos que hacer para avanzar con el proceso de apertura eran presenciales. Durante estos meses hemos hecho procesos de selección de personal, búsqueda de edificios adecuados para albergar la sede, reuniones con instituciones, empresas y todo tipo de contactos necesarios para establecer un nuevo consulado. Y la situación sanitaria lo complicó todo enormemente. Pero al mismo tiempo, solicitamos al Ministerio de Asuntos Exteriores en Madrid, adelantar el momento de ponernos a disposición de la colonia española por la necesidad inmediata que surgió, y por ejemplo, meses antes de la apertura y aún sin oficina física, lanzamos el teléfono de emergencia consular y comenzamos a hacer salvoconductos, y entregar documentación de viaje para facilitarle la vida a los españoles de la zona, y evitar que tuvieran que desplazarse a Edimburgo o a Londres, y todo eso en paralelo a las acciones encaminadas a la apertura.

TECLA ENTREVISTA



Laura García Alfaya, cónsul general en Mánchester

No fue fácil, pero creo que era importante estar ahí para los ciudadanos ya desde ese momento

Abrir un nuevo consulado es empezar de cero en un solar, es un reto difícil pero muy ilusionante, y tiene la ventaja de traer toda la experiencia anterior, no solo propia sino de todos nuestros compañeros, y la posibilidad de incorporar las peticiones de nuestros ciudadanos, lo que siempre solicitan, y hacerlas posibles. Muchas veces son las características de los propios edificios la causa de las limitaciones de los servicios que nos reclaman los españoles, y creo que en esta nueva sede vamos a poder ofrecer un servicio acorde con el siglo XXI.

¿Cuál es exactamente la demarcación del Consulado de Mánchester?

La demarcación incluye dos entidades territoriales completas, la Isla de Man y Gales y además una gran parte de Inglaterra. Inglaterra se divide entre los tres consulados del país: Edimburgo, Londres y Mánchester. Desde este consulado se atenderán las regiones inglesas de North West, salvo Cumbria, todo Yorkshire and the Humber y también East Midlands y West Midlands

Y todo ese territorio ¿a cuánta población española sirve?

Hay unos 30.000 españoles inscritos en el consulado, pero la realidad es mucho mayor. La estimación es difícil de hacer porque estamos hablando de personas de las que no tenemos constancia, pero en los últimos tiempos podemos tener una idea más aproximada por el Brexit. Como se sabe, el Reino Unido ha establecido el *EU Settlement Scheme*, un sistema por el cual todos los ciudadanos europeos que residen en el país deben registrarse, y el gobierno británico ha hecho públicos los datos de cuántos ciudadanos han realizado ya esa inscripción, divididos por nacionalidades. Teniendo en cuenta que todavía estamos en plazo para esa preinscripción, calculamos que puede haber unos 50.000 españoles residiendo en nuestra demarcación. Es un dato que,

TECLA ENTREVISTA

CALCULAMOS QUE PUEDE HABER UNOS 50.000 ESPAÑOLES RESIDIENDO EN NUESTRA DEMARCACIÓN

cuando termine todo el proceso, va a ser tremendamente fiable, porque hay gente que no se inscribe en su consulado, pero sí lo hará en el *EU Settlement Scheme*, ya que de ello depende el que pueda seguir residiendo en el Reino Unido.

A parte de esto, nosotros vemos en nuestra gestión diaria que acuden a nosotros muchas personas que no están inscritas. Hay gente incluso que lleva años y años viviendo aquí, que ha tenido sus hijos aquí, y ha ido y venido a España con regularidad y ha hecho allí sus trámites de documentación, y de repente viene a nosotros por una pérdida o expiración de pasaporte, ya que de otro modo no puede viajar a España. Y ahí es donde comprobamos que hay una colonia mucho mayor que la que se refleja en nuestros números.

¿Por qué es importante que la gente se inscriba en el consulado?

Es fundamental que todos los españoles se inscriban en el Registro de Matrícula Consular, por numerosos motivos. Algo que siempre trato de explicar a las organizaciones y las instituciones que representan los intereses de los españoles aquí es que cuando la gente se queja de que no hay suficientes citas o de que tardamos en entregar la documentación, deben pensar que el consulado tiene recursos materiales y humanos para el número de personas inscritas. Es como si uno reside en un municipio de quinientas personas en España y se queja de que no hay ambulatorio, porque de facto en el pueblo viven cinco mil, pero están todos empadronados en otros lugares. Por eso, si todo el mundo se inscribe, entonces la administración podrá autocapacitarse para ofrecerles el servicio público que precisan.

Además, la inscripción es importantísima para localizar a las personas en caso de necesidad. Por ejemplo, durante el pico de la crisis del COVID-19 desde nuestro consulado, todavía sin abrir, pero con un equipo que ha trabajado muchísimo, una de las cosas que hicimos fue llamar a todos los ancianos de la demarcación, para

comprobar si estaban bien, si necesitaban que nos pusiéramos en contacto con las autoridades locales para que les prestaran ayuda, porque se trata de personas que quizás viven solas, o viven en pareja pero son los dos muy mayores. Si hay alguien más en esta situación y no está inscrito, para nosotros es imposible localizarlos, son invisibles.

Lo mismo ocurrió con los menores de edad no acompañados cuando en marzo se decidió el cierre de los centros educativos. Nosotros hicimos una labor ardua, de búsqueda de posibles españoles menores de edad que no estaban junto a sus progenitores o tutores, que en este país son muchos por la enorme tradición de colegios con alumnos internos. Y efectivamente contactamos con todos los internados de nuestra demarcación y preguntamos si había niños españoles internos y cuál era su plan: si los querían mandar a España y necesitaban nuestro apoyo para un acompañamiento, para hacerles las autorizaciones para volar, etc. Nosotros recomendamos siempre que estos menores se registren.

A menudo sucede que después de residir un tiempo en el exterior, muchos ciudadanos acuden al consulado solicitando un



Más de un tercio de la colonia española es menor de edad. Una gran pizarra en la zona de niños ayuda a que los mayores puedan hacer sus trámites en ventanilla con más tranquilidad

TECLA ENTREVISTA

certificado de que efectivamente han residido en el país. Al volver a España es muy habitual que la gente requiera esos certificados por razones fiscales, laborales, para solicitud de ayudas, etc. La sorpresa desagradable con la que se encuentran muchos ciudadanos es que los certificados de residencia no se expiden desde un consulado por una situación *de facto*, demostrable por ejemplo con facturas de los últimos años o con el alta en un centro de salud. Nosotros solo podemos certificar *de iure*, con el Registro de Matrícula Consular, documento que certifica que legalmente esa persona está inscrita como residente. Si quiere demostrarlo con documentación española, la única manera es un certificado de residencia.

¿Qué tipos de inscripción hay en el consulado?

Hay dos tipos de inscripción. Está la inscripción como *residente* y la inscripción como *no residente*. El registro como *residente* es el registro de un ciudadano español que se traslada al Reino Unido a vivir, a desarrollar su vida aquí, y produce una baja inmediata en el lugar donde estaba inscrito anteriormente, sea esto un padrón municipal español o bien el registro de otro consulado. La inscripción como *no residente*, por otro lado, se recomienda a todas aquellas personas que tengan previsto permanecer aquí por un periodo inferior a un año, no produce baja en el

padrón municipal en España, y además caduca de manera automática pasados los doce meses. Esta es la inscripción que deben hacer las personas que se trasladan aquí, por ejemplo, para hacer un curso, o los auxiliares de conversación de la Consejería que vienen por unos meses.

Nuestros auxiliares de conversación, además de esta inscripción como no residentes ¿deben realizar alguna gestión más?

Mi recomendación a los auxiliares de conversación es que “cuenten con el consulado”, que miren en nuestra página web y que vean cuáles son los trámites que pueden hacer, en ocasiones muchos más de los que se imaginan, que les pueden resultar muy beneficiosos y les pueden ahorrar tiempo y dinero. Por ejemplo, mucha gente no sabe que tenemos un servicio de notaría que puede evitar, con un poder notarial hecho ante nosotros, que alguien tenga que coger un avión y marcharse a España para alguna gestión, por algún asunto familiar, por una copropiedad, etc.

Todo esto y mucho más lo tienen en la página web del consulado, sobre todo en el apartado “Vivir en Reino Unido”. Y desde luego lo que les recomiendo de nuevo a los auxiliares de conversación es que se inscriban.

Su equipo ha trabajado durante meses en la página web del consulado ¿cómo va a ser de útil esa página a los ciudadanos?

La página web la hemos hecho con mucho mimo, y poniéndonos siempre en la posición del ciudadano que entra a la página a veces con el desconocimiento de cuáles son los trámites o los caminos que llevan a la información que precisa. A través de nuestra web el ciudadano puede informarse del trámite que requiere, descargarse los formularios, ver la información concreta de cómo rellenarlos, solicitar la cita y llegar ya con toda la documentación cumplimentada correctamente o bien enviarla por correo, según corresponda. Hemos potenciado los trámites a distancia, primero, porque hay ciudadanos en nuestra demarcación que están geográficamente lejos de la sede, pensemos en un desplazamiento

HEMOS HECHO UN ESFUERZO ESPECIAL PARA QUE LA SECCIÓN “VIVIR EN REINO UNIDO” RESULTE MUY ÚTIL

HEMOS PENSADO NO SOLO EN LAS NECESIDADES MÁS GENERALES, SINO TAMBIÉN EN LO QUE PUEDE HACER LA VIDA MÁS FÁCIL A UNA PERSONA QUE SE TRASLADA A VIVIR AQUÍ

desde la Isla de Man, desde Birmingham o desde Gales, y segundo, por la pandemia. Hemos dejado las citas presenciales fundamentalmente para aquellos trámites que requieren necesariamente la presencia, como puede ser un poder notarial o una renovación de pasaporte, y también para personas más vulnerables, que no pueden o no saben hacerlos a distancia.

Hemos hecho un esfuerzo especial para que la sección “Vivir en Reino Unido” resulte muy útil, que sea una fuente fiable, puesto que es institucional, y que agrupe de manera fácil y muy intuitiva toda la información que ellos van a poder encontrar en páginas web del gobierno británico o de otras instituciones del país. Hemos pensado no solo en las necesidades más generales, sino también en lo que puede hacer la vida más fácil a una persona que se traslada a vivir aquí, por ejemplo, si pueden conducir aquí con el carnet español y qué ocurre si tienen que renovarlo; información sobre cómo obtener el número de la Seguridad Social británica, el NIN (*National Insurance Number*); información sobre mascotas y

UNA DE LAS COSAS QUE HICIMOS FUE LLAMAR A TODOS LOS ANCIANOS DE LA DEMARCACIÓN, PARA COMPROBAR SI ESTABAN BIEN, SI NECESITABAN QUE NOS PUSIÉRAMOS EN CONTACTO CON LAS AUTORIDADES LOCALES PARA QUE LES PRESTARAN AYUDA

TECLA ENTREVISTA

su traslado a este país; información específica para familias, y qué hacer para solicitar plaza en las escuelas, información sobre temas de asistencia social y acceso a ayudas públicas, enlaces a grupos de padres y madres en la demarcación, etc. Y también hemos incluido informaciones generales para gente que se traslada aquí por primera vez, como por ejemplo la relevancia del código postal en este país, o recomendaciones para abrir una cuenta bancaria.

También tenemos otro apartado al que le hemos dado especial relevancia y hemos tratado con cariño y detalle, y es el de las “Preguntas Frecuentes”. A lo largo de este tiempo hemos ido tomando nota y hemos investigado en redes sociales sobre las dudas y las preocupaciones de los españoles en nuestra demarcación y hemos elaborado un listado de preguntas frecuentes, para que sea más fácil para el ciudadano encontrar la respuesta que necesita: sobre documentación de viaje, tanto pasaportes como salvoconductos, cuestiones vinculadas al trabajo, temas relacionados con la pandemia, en los últimos meses sobre la cuarentena obligatoria en el Reino Unido para viajeros desde España.

La página web del Consulado está diseñada para facilitar al máximo los trámites consulares y tiene información muy útil para los españoles que se trasladan a vivir al Reino Unido

En materia educativa ¿qué ventajas ofrece el tener un consulado en Manchester, por ejemplo para gente que quiere estudiar aquí o quiere que se le reconozcan estudios realizados en España?

El tema de homologación y reconocimiento de títulos es competencia del Ministerio de Educación, pero como ventanilla única de la administración, nosotros sí podemos ser el canal por el que los ciudadanos envíen documentación y hacerla llegar al organismo que corresponda en España, porque actuamos como registro oficial. Un caso muy frecuente en el ámbito sanitario

es el de ciudadanos que han venido a especializarse aquí con algún máster o curso de postgrado, o a hacer unas prácticas y quieren presentarse en España a una plaza de hospital o a una bolsa de trabajo; o por ejemplo los auxiliares de conversación que quieren presentar una solicitud para oposiciones. Pueden entregar la documentación a través de nosotros. Es fácil, es como presentarlo en la oficina de correos de al lado de casa en España o en el registro del Ayuntamiento de nuestro municipio español. Aunque existe la posibilidad de presentación telemática en casi todos los procedimientos selectivos, no todo el mundo tiene un certificado digital.

Por cierto, también desde el consulado ayudamos a la obtención del certificado digital: lo emite la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre (FNMT), pero el proceso requiere un paso de presentación física y que se puede hacer ante un consulado. La solicitud debe hacerse *online*, y el ciudadano recibe un código, posteriormente pide una cita, se presenta físicamente, comprobamos que es quien dice ser y damos el OK para la obtención del certificado digital, que es la llave que abre la puerta a toda la administración electrónica.

¿Cuál es la influencia del Brexit en el trabajo que está desarrollando el Consulado de Manchester?

El Brexit nos afecta directamente porque todos los ciudadanos españoles que residen y quieren seguir residiendo aquí tienen que pasar por el proceso del *EU Settlement Scheme*. Este proceso lo pueden hacer por su cuenta o pueden hacerlo a través de los consulados y la Embajada en Londres. Nosotros ofrecemos un acompañamiento en este proceso, con una cita presencial. Naturalmente en la situación de crisis sanitaria actual, vamos a priorizar siempre a las personas más vulnerables y a aquellas que por su capacidad o su edad no tienen un acceso tan fácil al sistema o no se manejan bien.

Un nuevo apartado de nuestra actividad diaria es la Ventanilla Única Brexit, con un equipo en este consulado que se dedica a ello. Tenemos información en la página web y hay un correo electrónico específico, solo para consultas de Brexit. En coordinación con Londres hacemos una labor de información en todo el país, hay vídeos explicativos colgados en nuestras páginas web, y hay una línea de teléfono que funciona específicamente para preguntas de Brexit en nuestra Embajada. Nosotros ahora estamos centrados en la tarea esencial de conseguir que ningún ciudadano español que desee permanecer en el Reino Unido se quede sin poder culminar la inscripción del *EU Settlement Scheme*, porque no lo entienda o no sepa cómo hacerlo.

Una cuestión de carácter práctico, las personas que ya están registradas como residentes en Edimburgo o Londres ¿tienen que hacer algún tipo de gestión para pasar al Consulado de Manchester?

No tienen que hacer nada. El cambio se produce de manera automática a partir de la apertura del consulado. Este cambio se va a comunicar a través del correo electrónico que las personas hayan dado al inscribirse. En este sentido es importantísimo

TECLA ENTREVISTA

NOSOTROS AHORA ESTAMOS CENTRADOS EN LA TAREA ESENCIAL DE CONSEGUIR QUE NINGÚN CIUDADANO ESPAÑOL QUE DESEE PERMANECER EN EL REINO UNIDO SE QUEDE SIN PODER CULMINAR LA INSCRIPCIÓN DEL EU SETTLEMENT SCHEME

que los ciudadanos recuerden comunicar los cambios de domicilio, de correo electrónico o de número de teléfono al consulado. Cuando hicimos las rondas de llamadas a los ciudadanos mayores, comprobamos que desafortunadamente alguien había fallecido hacía años y que nadie lo había comunicado, pero también que muchos se habían cambiado de domicilio. Por eso también siempre recomendamos poner a una persona de contacto, preferiblemente un familiar. El correo electrónico es fundamental para nosotros como vía de comunicación.

¿Cuál es el papel del Consulado de Manchester en el ámbito comercial, empresarial, cultural como misión diplomática?

Por supuesto los consulados también tenemos encomendada esa labor. Nosotros tenemos la suerte de disponer de consejerías en Londres de casi todos los ámbitos competenciales españoles. Hay una fuerte presencia cultural española, a través de la Consejería de Cultura y de los Institutos Cervantes, no solo en Londres, sino también en nuestra demarcación, el Instituto Cervantes de Manchester y el de Leeds. En coordinación con la consejerías trabajamos sobre la idea de que no todo debe suceder solo en la capital, sino que el resto de regiones de un país presentan oportunidades excelentes para invertir o desarrollar una actividad cultural,

empresarial o educativa, y también en el ámbito de la ciencia y la innovación. Y en este sentido considero que la demarcación del Consulado General de España en Manchester es interesantísima. Tenemos tres ciudades, Liverpool, Manchester y Birmingham, fundamentales en todos los sentidos, por su población, por sus empresas y por sus universidades. Y también son ciudades que están creciendo, por ejemplo, Manchester es una de las ciudades en las que más se está construyendo de Europa.

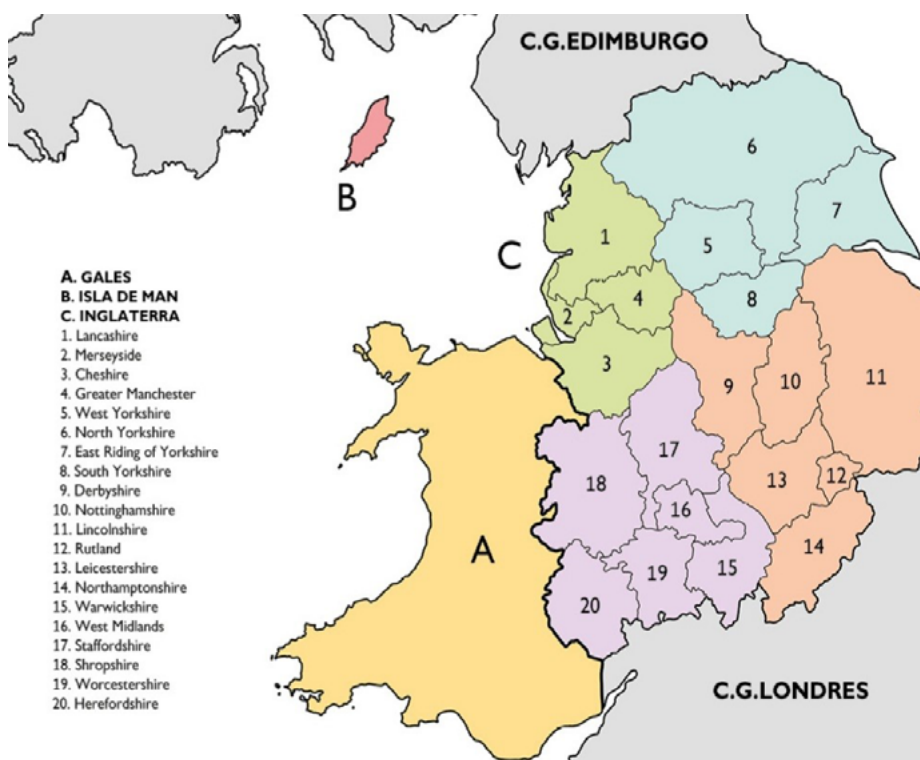
Vamos a desarrollar una serie de eventos *online* que irán poco a poco tratando diferentes temáticas, combinando las charlas sobre servicios de información al ciudadano, con esa actividad de corte un poco más cultural, científico, comercial, etc. aprovechando que el consulado tiene un contacto más directo con las autoridades locales.

El Instituto Cervantes de Manchester ha sido fundamental para nosotros porque se convirtió en el centro de toda nuestra actividad, tanto desde el punto

de vista físico, puesto que establecimos nuestro despacho allí, como desde el punto de vista de los contactos con las instituciones locales y los caminos a seguir. También hemos desarrollado una relación muy estrecha con la Consejería de Educación, a través de su Asesoría en Manchester, y esperamos ahora convertirnos en aliados y poder trabajar conjuntamente. Así lo demuestra la sesión informativa que ofrecimos en octubre a los auxiliares de conversación sobre cómo podemos apoyarles.

¿Tiene el consulado algún plan de trabajo con asociaciones o representantes de comunidades de españoles?

En estos primeros meses hemos mantenido un contacto muy fluido y muy provechoso con las organizaciones o asociaciones que defienden los intereses de los españoles residentes en el Reino Unido. A través de una serie de reuniones periódicas *online* hemos desarrollado una relación de confianza mutua que nos ha servido para escuchar. Al recibir las peticiones, las dudas y preocupaciones de esas asociaciones, durante nuestro



La demarcación del Consulado de Manchester abarca la Isla de Man, todo Gales y una buena parte del norte y centro de Inglaterra

TECLA ENTREVISTA

A TRAVÉS DE UNA SERIE DE REUNIONES PERIÓDICAS ONLINE HEMOS DESARROLLADO UNA RELACIÓN DE CONFIANZA MUTUA QUE NOS HA SERVIDO PARA ESCUCHAR

proceso de apertura, hemos sido capaces de adaptar el consulado y los servicios que prestamos a las necesidades reales de nuestra colonia y nuestra idea es que esa relación siga viva también una vez abierto el consulado.

¿Hay algún servicio consular que no hayamos mencionado hasta ahora y que sea importante dar a conocer?

Hay algo que a mí sí me gustaría mencionar y es el tema de las situaciones de riesgo en las que puedan encontrarse los ciudadanos españoles, y me refiero fundamentalmente a violencia contra las mujeres españolas en el exterior, agresiones sexuales y situación de desamparo en menores españoles. Son temas en los que trabajamos muchísimo y en los que también encontramos muchas veces la sorpresa de nuestros ciudadanos cuando ven toda la acción que podemos llevar a cabo. Ofrecemos este apoyo desde una unidad específica de atención a españolas víctimas de violencia en el exterior. En los últimos meses, incluso sin tener el consulado abierto, hemos atendido a un número considerable de mujeres que sufrían violencia aquí en nuestra demarcación y en varios casos hemos conseguido trasladarlas a España, incluso con sus hijos menores de edad, apoyándonos en las instituciones locales que prestan apoyo, asistencia, alojamiento y protección a esas personas.

Y lo mismo ocurre con las agresiones sexuales, que no forman parte del imaginario de la persona que se traslada

aquí, por ejemplo, el caso de alguien que ha sido drogado por la noche y luego ha sido víctima de abuso. Muchas personas no acuden desde un primer momento a nosotros, pero funcionamos 24 horas al día y podemos apoyar muchísimo. Con nuestros servicios y trabajando con las autoridades locales.

También tenemos un servicio de atención si un ciudadano español es detenido por la policía, con una sección en nuestra web con toda la información relevante para los familiares y el apoyo que prestamos a través del servicio de asistencia a españoles detenidos en el exterior. Afortunadamente no son muchos en nuestra demarcación, pero sí es importante que se sepa que en caso de detención de una persona española, las autoridades británicas tienen obligación de comunicárnoslo, y el ciudadano también puede solicitar que se llame a su consulado, para que le podamos prestar asistencia inmediata.

¿Qué puede contarnos del teléfono de emergencia consular? ¿Es un servicio suficientemente conocido?

Es un teléfono que funciona 24 horas al día, atendido por uno de nosotros. En general sí es conocido gracias al sistema *España Contigo*: un acuerdo con la mayoría de las líneas de telefonía móvil españolas, por el cual al entrar en el Reino Unido el ciudadano español, recibe en su teléfono móvil un SMS de bienvenida al país en el que se indican qué consulados hay y sus teléfonos de emergencia. Eso ha dado muchísima difusión a este teléfono. También se encuentra en un apartado muy destacado de nuestra página web.

¿De qué manera afecta el estar registrado en el consulado a la hora de votar en las elecciones en España?

Para poder ejercer su derecho al voto desde el exterior el ciudadano tiene que estar inscrito en el Registro de Matrícula Consular. El español que se inscribe como *residente* aquí está dado de baja en el padrón en España.

El ciudadano registrado en el consulado como *no residente* sigue empadronado en España puesto que se considera que está en el exterior solo de paso. La diferencia fundamental entre ambos es, pues, que los *residentes* en el exterior no pueden votar en las elecciones municipales españolas pero sí en las autonómicas y generales, además de en las elecciones al Parlamento Europeo, mientras que los *no residentes* pueden votar en todas las elecciones en España, incluidas las municipales, ya que siguen empadronados en su municipio en España. Es lo que ocurriría, por ejemplo, con los auxiliares de conversación que vienen por un periodo inferior a un año. A pesar de esta diferencia, lo fundamental aquí es entender que para ejercer el derecho al voto en el exterior, el ciudadano debe darse de alta en el Registro de Matrícula Consular. Y por un tema de plazos legales, no es conveniente dejarlo para el final, para cuando ve que han convocado elecciones, pues el censo electoral que se toma por referencia es anterior a ese momento. La recomendación es clara: el ciudadano debe inscribirse en cuanto se traslade a vivir aquí, sea como *residente* o como *no residente*, en este último caso para los que vienen temporalmente por periodos inferiores a doce meses.

LA RECOMENDACIÓN ES CLARA: EL CIUDADANO DEBE INSCRIBIRSE EN CUANTO SE TRASLADE A VIVIR AQUÍ, SEA COMO RESIDENTE O COMO NO RESIDENTE, EN ESTE ÚLTIMO CASO PARA LOS QUE VIENEN TEMPORALMENTE POR PERIODOS INFERIORES A DOCE MESES

TECLA ENTREVISTA

¿Qué ayuda puede ofrecer el consulado para los ciudadanos británicos que van a ir a vivir a España, por ejemplo, los auxiliares de conversación británicos que quieran ir a España el año que viene?

Sí, nosotros también hacemos trámites para ciudadanos británicos. A partir de que acabe el periodo transitorio, los británicos que se trasladen a vivir a España precisarán de un visado, que tendrán que hacer a través de nosotros. Además, la notaría del consulado también está abierta para ayudar a ciudadanos británicos, a los que les pueda convenir hacer un acto notarial porque tengan intereses en nuestro país. Recordemos que hay 400.000 británicos residiendo en España y que en un año normal registramos del orden de 18 millones de visitas de británicos, lo que genera una gran actividad que tiene su reflejo en el tráfico jurídico. Por otro lado, aquel que tenga intereses españoles necesita un NIE (Número de Identidad de Extranjero), por ejemplo, si ha adquirido o heredado una propiedad en España, y ese NIE puede tramitarlo en el consulado.



Puerta de acceso al público en 55 Brown Street de Manchester

En condiciones normales, la gente no se acuerda mucho de que los consulados existen ¿Cómo va a conseguir el Consulado de Manchester hacerse más visible para los ciudadanos?

Hemos hecho una estrategia de comunicación muy bien trabajada. En los últimos diez meses hemos desarrollado una relación muy intensa con todos los agentes sociales de intereses españoles en nuestra demarcación. Nos relacionamos mucho con el CRE, el Consejo de Residentes Españoles, con Acogida Norte, con Marea Granate, con personas que nos sirven de canal para llegar a los grandes grupos de españoles que hay en el país, por ejemplo, los que trabajan en el sector sanitario o en el sector de la educación. También mandamos comunicaciones a diferentes blogs que comparten información útil para españoles que residen en el Reino Unido, a grupos de Facebook de españoles residentes en las ciudades de nuestra demarcación, e incluso a Somos, la radio en español de Manchester.

Tratamos siempre de aclarar que el Consulado General de España en Manchester no es el Consulado General de España para Manchester, sino para toda la demarcación, no queremos que nadie de ningún rincón de nuestra demarcación se sienta en un segundo plano, y así, por ejemplo, hemos hecho muchísimo esfuerzo por desarrollar contactos en Gales, y hemos tenido mucho en cuenta a la región de Gales para el desarrollo de nuestros eventos, precisamente por la lejanía geográfica.

Muchas gracias a la cónsul y a su equipo por su trabajo, y desde la Consejería de Educación le aseguramos que vamos a contar con el Consulado de Manchester.



El nuevo consulado hereda más de 140 años de historia de los antiguos consulados de Liverpool y Manchester

TECLA PROYECTOS



ROSA ÁNGELES MARTÍNEZ FEITO

Rosa Martínez Feito es diplomada en Magisterio y licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Oviedo. Ha completado sus estudios en *SUNY New Paltz College* (USA) y en la Universidad de Sheffield (UK). Durante más de veinte años ha participado y coordinado proyectos bilingües y AICLE en Asturias. También se ha dedicado a la formación del profesorado de enseñanza bilingüe a través de centros de formación del profesorado y del British Council. En 2013 comenzó a trabajar en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch como profesora de Educación Infantil, trabajó durante un año en el programa ALCE Londres y volvió al Cañada como profesora de Primaria y de francés. Durante su sexto y último año en este centro fue Jefa de Estudios y en septiembre de 2019 comenzó a trabajar como profesora de español en *Paradigm Trust* a través del programa de Profesores Visitantes. Actualmente sigue en este programa trabajando para el mismo centro.

MI EXPERIENCIA COMO PROFESORA EN EL REINO UNIDO A TRAVÉS DEL PROGRAMA DE PROFESORES VISITANTES: ADAPTARSE Y APRENDER PARA ENSEÑAR MEJOR



Toda mi vida profesional ha estado dirigida a la enseñanza de lenguas, a los programas bilingües y proyectos AICLE en distintos contextos: rural, urbano y durante los últimos años en el Reino Unido. Todos y cada uno de los trabajos que he desarrollado me han sido de gran utilidad para poder afrontar mi última aventura: profesora de español en centros ingleses a través del programa de Profesores Visitantes en el Reino Unido.

Recién terminada mi adscripción en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch y tras haber trabajado durante un curso escolar en el programa ALCE Londres, aterricé en septiembre de 2019 en *Paradigm Trust* y sus tres centros de Educación Primaria en Londres para trabajar como profesora de español.

El preámbulo

Mi contrato comenzó el 1 de septiembre de 2019, sin embargo, en junio, antes de acabar el curso, fui a conocer estos centros para hacerme una idea de cómo sería mi vida durante el siguiente curso académico. Si bien la primera toma de contacto fue muy positiva, trabajar en tres centros diferentes en el este de Londres con tres directores, tres claustros, códigos de acceso diferentes para todo tipo de cosas y grupos con una ratio de 30 a 32 alumnas y alumnos se presentaba como un gran reto.

Ese verano lo dediqué a pensar cómo podía afrontar la situación sin un gran desgaste personal y físico, pero con eficacia. Sabía que pasaría unas dos horas al día viajando en metro, que tendría que llevar mi comida y un montón de cosas más que también pesan y van haciendo mella: ropa de invierno, paraguas, ordenador... En mi cabeza daba vueltas esa imagen de “profes de inglés” que no tienen aula y que van siempre con un cargamento de bolsas que incluyen fichas, *flashcards*, materiales de todo tipo... Eso iba a ser inviable y por lo tanto tenía que pensar en una manera de impartir mis clases en tres colegios y a los 33 grupos de alumnado

TECLA PROYECTOS

TODO EL ALUMNADO, DESDE YEAR 3 HASTA YEAR 6 TENDRÍAN CONMIGO SU PRIMER CONTACTO CON NUESTRA LENGUA

que me habían asignado, cada uno en su aula, y que sumaban algo más de 1000 alumnas y alumnos.

Durante el verano de 2019 también me dediqué a la recopilación de materiales digitales y a decidir qué plataforma podría utilizar. Esto es algo que hoy en día puede parecer sencillo: tras la COVID-19 todos nos hemos digitalizado, pero hace tan solo unos meses las cosas eran muy distintas. Busqué opciones diversas y comencé a investigar: casi todas eran de pago, algo que no me convenía, ya que no quería verme alienada a una empresa que me obligase a continuar pagando una vez la plataforma se fuese consolidando con todas las producciones y materiales que fuese incluyendo. Otras me parecían complicadas para un contexto escolar, y si bien siempre estoy dispuesta a aprender cosas nuevas, en esta ocasión buscaba algo que me resultase útil, sin un esfuerzo extra a todo lo que me esperaba.

Además, no sabía si en el centro me permitirían usar mi propia plataforma y lo que estaba claro es que, si utilizaban algún programa de pago, no me darían acceso hasta que mi contrato comenzase. Demasiado tarde: para entonces estaría ya envuelta en una espiral de trabajo, viajes, adaptación y supervivencia. En cualquier caso, a mi me venía bien empezar a buscar, clasificar y organizar mis materiales y para ello necesitaba una plataforma donde reunirlos. Al final me decidí por *Google Sites*, me pareció versátil fácil de usar y cómoda por las prestaciones que te ofrece *Google: Gmail, Drive, Forms, Sites, Docs*, canal de *Youtube* entre otras y sin coste.

Mi siguiente paso fue recopilar materiales. Ya en su momento cuando visité los centros los directores me explicaron que no se había impartido español nunca y por lo tanto todo el alumnado, desde *Year 3* hasta *Year 6* tendrían conmigo su primer contacto con nuestra lengua: ¡vaya responsabilidad!

Paralelamente, en el mes de agosto recibí la formación ofertada por el *Department for Education (DfE)* al profesorado visitante de nueva incorporación. Una parte fue en línea y otra presencial: una semana en la Universidad de *Hertfordshire*. Esa semana fue muy útil, no solo para conocer a mis futuros compañeros de programa, que no de centro, con los que acabaría estableciendo una relación de intercambio de experiencias y soporte emocional que nos fue de gran ayuda a todos, sino también para comprender mejor el contexto de los centros ingleses y lo que se esperaba de nosotros. Durante esa semana de formación me di cuenta que se hacía un gran énfasis en dos aspectos: *safeguarding* y *classroom management*. Ahora echando la vista atrás, creo que son temas realmente importantes y que es necesario conocerlos a fondo si se quiere trabajar en este país. En mi opinión la formación que recibimos fue útil y de calidad.

Safeguarding es un concepto que se refiere a la seguridad y bienestar del alumnado y con el que yo ya estaba muy familiarizada por haber trabajado como profesora y como Jefa de Estudios en el Instituto Español Vicente Cañada Blanch. En el curso nos ayudaron a entender límites que no deben cruzarse en centros ingleses con respecto a la relación que se establece con el alumnado. También a estar atentos y alerta ante situaciones que se pueden dar o de las que podemos ser testigos y que nos convierten automáticamente en parte de dichas situaciones, por lo que debemos saber cómo actuar y cómo reportarlas en cuanto suceden.

El *classroom management* es también crucial. La manera de manejar el comportamiento, la disciplina y el trato

diario con el alumnado es diferente en nuestro país y por eso es necesario saber cómo debemos actuar y controlar el aula en un centro inglés. La disciplina y el comportamiento del alumnado en Reino Unido puede ser un tema muy duro si no se tienen las estrategias necesarias y el conocimiento del contexto. Por eso, toda formación y aprendizaje para abordarlos es importante. Las nuevas tendencias hablan ya de *planning for behaviour* y es que la programación y planificación de lo que se va a hacer en el aula, así como el manejo de las transiciones entre actividades o entre clases debe ser muy detallado, *by the minute* se podría decir.

También recibimos formación en el tema de la *programación o planning*. En este caso, en muchos centros ingleses se trabaja con *Notebook* o *Powerpoint*. Yo opté por utilizar *Powerpoint* como base de cada una de mis clases. De esta forma, para cada clase utilicé una presentación de *Powerpoint* que alojé en la *Google Site* donde, además, incluí los vídeos y recursos en línea de esa clase: vídeos, *quizlets*, *liveworksheets*, *mentimeter*...

Regresé a España y seguí trabajando. Algunas de mis fuentes principales fueron *Twinkl*, *Sparklebox*, *Language Angels*, *Rockalingua*, etc. Lo miré todo, literalmente. Me dediqué a buscar desde todas las perspectivas todo lo que pudiese ser interesante para las edades y nivel de mi alumnado y lo fui descargando y alojando en el *Drive* de la cuenta de *Gmail* que me hice y de la que dependerían también las 3 *Google Sites* y el canal de *Youtube* que creé en su momento.

Comencé por clasificar materiales en *Drive* en cuatro carpetas generales a las que llamé *Year 3*, *Year 4*, *Year 5*, *Year 6* en las que fui creando subcarpetas con los temas: “saludos”, “números”, “días de la semana”, “meses del año”, “el tiempo” A medida que iba haciendo esto me daba cuenta de que, en muchos casos, como mi alumnado partía de cero se repetían los contenidos y los descargaba, clasificaba y alojaba varias veces en diferentes sitios Así que, llegado un momento, decidí

TECLA PROYECTOS

TODOS NOS ESTÁBAMOS ADAPTANDO Y TODOS DEBÍAMOS CEDER Y SER FLEXIBLES

que debía organizar esta información de otra forma. Mantuve durante un tiempo las cuatro carpetas de los cuatro niveles que impartía, pero creé una a la que llamé “Básicos” y que contendría los recursos de esos temas básicos que acabo de mencionar. Aún hoy sigo cambiando cosas en mi organización, es algo que está en constante revisión.

Programé las primeras sesiones “*lessons*” y pensé que ya no podía adelantar más trabajo; necesitaba ver cómo el alumnado iba reaccionando y respondiendo. Además, debía diseñar una programación general para los cuatro niveles a los que me enfrentaba, y debía tener en cuenta que si bien todos partían de cero, su progreso sería diferente y, además, las edades también requerirían recursos diferentes.

El comienzo

Llegó septiembre, me habían dicho que impartiría una sesión de 45 minutos a la semana, algo que me parecía testimonial en cuanto a la enseñanza de lenguas se refiere. Sin embargo, pronto me informaron de que las clases serían de 30 minutos. Esto supuso otro momento de adaptación a mi nueva realidad. Para mí, que me he pasado la vida en programas bilingües con un porcentaje de entre 35% y 50% de enseñanza en la lengua meta, esto era como pedirme que volase, pero de nuevo me adapté a las circunstancias sin hacer juicios. En realidad, para un centro de primaria inglés contratar a una profesora nativa e integrar 30 minutos de lengua extranjera en su horario es todo un esfuerzo y una gran apuesta. Así que todos nos estábamos adaptando y todos debíamos ceder y ser flexibles. Acepté de buen grado los 30 minutos semanales con el objetivo de que mi alumnado sacase el mayor partido posible e impartí mis primeras sesiones preparadas durante el verano. El único material que pedí fue una libreta de tamaño A4 para cada alumno (en el Reino Unido el colegio proporciona las libretas y material al alumnado) y así comenzaron las clases, el alumnado con su libreta y todos con una *Google Site* y los recursos que había creado.

Lo que más me llamó la atención aquellos primeros días fue el entusiasmo del alumnado, adoraban las canciones y enseguida las repetían. El español suponía un respiro de alegría en comparación con sus clases de inglés y matemáticas. Se les notaba felices. La contrapartida era el número de alumnos por aula, de 30 a 32, y la rapidez con la que se descontrolaban en un ambiente de clase

mucho más relajado que el de sus otras materias. Al principio me gustaba observar esa libertad que sentían, pero pronto me di cuenta de que era necesario mantener el control de la clase de una forma similar a como lo hacía el resto del profesorado. Con el tiempo, y gracias a las observaciones de otras clases a las que accedí, aprendí la manera de trabajar del profesorado inglés, el vocabulario y expresiones que utilizan y cómo se dirigen al alumnado en los diferentes momentos. Este aprendizaje fue fundamental para mí, ya que tras la alegría de las primeras clases vendría la rutina del día a día y es necesario trabajar en la misma línea y de forma coordinada con el resto.

En las primeras sesiones me di cuenta de que efectivamente tenía que tener todo muy organizado porque yo entraba en el aula y disponía de 30 minutos para dar la clase. Además, el profesor/a de aula se quedaba siempre para ayudarme con el comportamiento, lo que era un alivio, pero al mismo tiempo, no podía evitar esa sensación de ser constantemente observada. También había siempre otros adultos en el aula, los *TA/Teaching Assistants*, que ayudan y asisten al profesorado y los *One to One*, que son personal que está con alumnado que necesita asistencia continua. En todas las aulas hay alumnado con necesidades concretas, por eso, hay que acostumbrarse al aula abierta con personal que entra y sale.

Asimismo, me gustaría puntualizar que en cualquier momento te das la vuelta y puedes encontrarte al director o a un coordinador sentados observando la clase. Las observaciones, formales y previstas o informales e imprevistas son muy comunes, se entiende que, para mejorar tu práctica, y tras ellas viene la sesión de *feedback*. Esto puede tomarse como algo intrusivo e innecesario; en mi caso me lo tomo como una oportunidad de mostrar mi profesionalidad y de modificar los aspectos mejorables de mi práctica educativa. Lo que está claro es que es necesario venir con una mentalidad abierta y aceptar otras maneras de trabajar, solo conociendo a fondo ambos sistemas se puede opinar. A mí me gusta quedarme con la idea de que en ambos hay cosas interesantes que se pueden implementar y me siento una privilegiada por poder hacerlo, enriquecer mi práctica y la experiencia de mi alumnado.

LO QUE MÁS ME LLAMÓ LA ATENCIÓN AQUELLOS PRIMEROS DÍAS FUE EL ENTUSIASMO DEL ALUMNADO, ADORABAN LAS CANCIONES Y ENSEGUIDA LAS REPETÍAN

TECLA PROYECTOS

LO QUE ESTÁ CLARO ES QUE ES NECESARIO VENIR CON UNA MENTALIDAD ABIERTA Y ACEPTAR OTRAS MANERAS DE TRABAJAR, SOLO CONOCIENDO A FONDO AMBOS SISTEMAS SE PUEDE OPINAR

El día a día

Pronto cogí el ritmo de las clases. El hecho de tener una *Google Site* resultó ser un instrumento formidable; en mi colegio se trabajaba con *Google* y todo el personal tiene cuenta corporativa de *Google* y acceso al *Drive* compartido. Así que compartí mi *Google Site* en el *Drive* compartido del profesorado y así cuando llegaba al aula, se podía acceder directamente; eso era perfecto para no perder tiempo y comenzar la clase nada más llegar, lo que ayuda a que la transición a la clase de español sea rápida y controlada.

En la *Site* fui creando páginas a las que llamé *Lessons*, y en cada página insertaba el *Power Point* con muchísimos recursos visuales, no solo para el aprendizaje, sino también para explicar las instrucciones que daba en cada momento y también incluía los vídeos o enlaces a recursos que quería utilizar para esa clase. Mis *flashcards* estaban también digitalizadas y así en la nube lo tenía y lo tengo todo. Lo único que llevo al aula son fotocopias que el alumnado debe realizar durante la sesión y que después pegan en sus libretas.

Además, hay una serie de fotocopias con información sobre temas básicos como son los números, días de la semana, meses del año, colores, que pegan en la parte de atrás de su libreta y a la que tienen acceso cada vez que lo necesitan. Cada vez que se introduce un tema: la comida, partes del cuerpo, el colegio, la familia se les da una fotocopia con el vocabulario en español y la imagen, que deben pegar en la parte de atrás de la libreta. Así van creando una especie de diccionario visual con el vocabulario clave. Esto es también muy útil, ya que en todas las sesiones dedico unos minutos a repasar alguno de los temas, bien a través del *do now* o preguntando directamente.

Cómo me he organizado

Además de la *cuenta de Gmail* corporativa del centro, yo mantengo mi cuenta *rosa.funspanish@gmail.com*. En su *Drive* alojo todos los materiales que he ido encontrando, diseñando o utilizando. Todo está clasificado en carpetas siguiendo un orden que es lógico para mí.

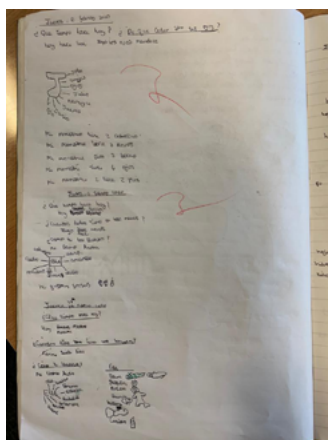
En *Google Docs* he creado mi diario de aula en el que con una plantilla anoto la marcha diaria del curso, las actividades realizadas, las tareas pendientes, observaciones, etc. Es muy útil porque me permite hacer correcciones o variaciones y el documento siempre está claro y es modificable.

Tres sites:

- **Early Learners**, para Years 3 & 4.
- **Grown Ups**, para Years 5 & 6.
- **¿Hablas Español?**, creada para trabajar en familia y que acabó siendo la página utilizada durante el confinamiento.



Muestra del trabajo en la libreta realizado por un alumno de Year 4: rutinas y partes del cuerpo



Muestra del trabajo en la libreta realizado por un alumno de Year 5: rutinas y fonética



Página creada para el alumnado y sus familias durante el tiempo de confinamiento

TECLA PROYECTOS



Organización de las clases en la Site

Un canal de Youtube creado durante el confinamiento para la grabación de las clases que el alumnado continuó recibiendo semanalmente.

Desde un punto de vista técnico en cada Google Site hay una serie de secciones que describo a continuación:

- **Lessons:** divididas en 3 trimestres. Se llaman *Lesson 1*, *Lesson 2* y así sucesivamente. En cada *Lesson* hay un Powerpoint con la clase que se va a impartir. Y botones de acceso a otras secciones con vídeos.
- **Temas para aprender**, donde tengo vídeos y recursos organizados por temas: el tiempo, números, colores, días de la semana, meses del año, la comida, el colegio...
- **Lecto-escritura:** con secciones para las vocales, las consonantes y donde he alojado el método *Actiludis*, que es fantástico por sus recursos visuales.
- **Festividades:** Navidad, Semana Santa...
- **Cultura:** he comenzado a utilizar artistas del tipo Picasso, Dalí, Frida Kahlo, para dar a conocer nuestra cultura. Supongo que mi formación y trayectoria AICLE siguen empujándome a trabajar contenidos en la lengua meta, sin que yo pueda evitarlo.

Desde un punto de vista metodológico, todas las sesiones empiezan y se desarrollan de la misma forma:

- En la primera diapositiva aparece el título de la lección y el objetivo de aprendizaje, *Learning objective*.
- Hay un *Do now task* que el alumnado debe realizar de forma autónoma y que consiste en escribir la fecha, describir el tiempo atmosférico y contestar a una o dos preguntas sencillas sobre la clase anterior.
- Les doy unos minutos y a continuación se corrige para comenzar la clase.
- Dedico unos minutos a la lecto-escritura trabajando especialmente los sonidos de mayor dificultad para los angloparlantes, aquellos relativos a las consonantes "j", "h", "ll", "c", "rr" y las vocales. Se trabaja fonéticamente cada sonido y se practica la pronunciación. Vamos añadiendo el vocabulario nuevo y reflexionando sobre la pronunciación.

Hacemos dictados de palabras para trabajar la ortografía. Mi formación en *phonics* como profesora de inglés ha sido de gran ayuda para abordar estos aspectos fonéticos con el alumnado.

- Para la introducción de vocabulario y estructuras gramaticales utilizo todo tipo de soporte visual y canciones de vídeos que selecciono de *Youtube*. El alumnado practica primero a nivel de grupo con mi supervisión y después en parejas: *Talk to your partner*, práctica a la que ya están habituados el resto de las materias.
- La clase suele finalizar con una tarea escrita.
- Además, la *Site* me permite tener a mano, vídeos y otros muchos recursos por si el alumnado finaliza la tarea antes del tiempo que yo he previsto o hay desfases entre grupos del mismo curso.
- En cada clase trabajo las cuatro destrezas, escuchar, hablar, leer y escribir.
- Las libretas han resultado ser también un instrumento fundamental en su aprendizaje y el diccionario visual / glosario que vamos construyendo también.

El confinamiento

En marzo, cuando llegó el confinamiento. Mi última *Site* **¿Hablas Español?** cogió más fuerza que nunca. Era la *Site* que yo había creado para que mi alumnado trabajase en casa. Le di un giro, cambié algunas secciones y abrí mi canal de *Youtube* **FUN SPANISH** en el que comencé a publicar los vídeos de las clases que grabé durante el confinamiento y que fueron enviadas semanalmente a mi alumnado. He recibido muy buenos comentarios sobre estos vídeos y las *Sites* en general.

Fue fácil llevar todo esto a cabo durante el confinamiento porque tenía creada ya una infraestructura que me facilitó las cosas y una metodología en el aula basada en rutinas diarias en las que el alumnado sabe lo que tiene que hacer. Además, el alumnado conocía la *Site* y estaba acostumbrado a navegar por sus distintas secciones, ya que se proyecta cada día y contiene todo el material que se utiliza en el aula.

En *Paradigm Trust* se han mostrado entusiasmados desde el primer día con los materiales que he desarrollado y en estos momentos ya trabajo en una *Google Site* creada para el centro de características muy similares a las páginas que presento en este artículo y que espero sean útiles a sus lectores y les sirvan de inspiración.

Durante estos dos años he visto el progreso de mi alumnado y es muy gratificante ver cómo poco a poco van acercándose a nuestra cultura, aprendiendo nuestra lengua y perdiendo sus miedos. Siempre les digo, que me tomen a mí como ejemplo con el inglés y siguiendo la cita de H. Jackson Brown Jr. *Never make fun of somebody who speaks broken English, it means they know another language* los animo a esforzarse, a intentarlo y a equivocarse, pues eso es aprender.

TECLA

PROFESORADO



ELVIRA BARBERO DE DIEGO

Elvira Barbero de Diego es tutora en Agenda Cultural en Poynton, Cheshire, Reino Unido, y profesora colaboradora en Instituto Cervantes de Mánchester. Ha trabajado para la Universidad de Bristol, International House y Berlitz en Bristol. Máster en ELE por la Universidad Internacional de Barcelona (UNIBA), le interesa especialmente la dimensión afectiva y la motivación en el aula de lenguas extranjeras.

DESCUBRIMIENTO DE UN "CADÁVER EXQUISITO" A TRAVÉS DE *RAYUELA*

Esta unidad didáctica fue creada para un grupo de alumnos que ya habían terminado el nivel C2 de español según el *Marco Común Europeo de Referencia* y hacían un curso de perfeccionamiento sobre literatura en lengua española. Pretende dar a conocer a Julio Cortázar (1914-1984, escritor, profesor y traductor argentino considerado uno de los autores más innovadores y originales de nuestra literatura), y su obra *Rayuela*, publicada en 1963. Entre sus obras destacan, además, *Un tal Lucas* y *Bestiario*. Cortázar está enmarcado en el movimiento cultural llamado "boom latinoamericano" surgido en los años 60 y 70 del siglo pasado y al que también pertenecen autores como Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa y Miguel Ángel Asturias, entre otros. *Rayuela* es la segunda novela de Cortázar; en ella, el autor rompe todos los esquemas de la novela tradicional y convierte al lector en parte activa en el desarrollo de la historia.

Esta unidad didáctica se desarrolla en dos sesiones presenciales: la primera de dos horas y la segunda de una.



Julio Cortázar escribiendo *Rayuela*

TECLA PROFESORADO

PRIMERA SESIÓN

ACTIVIDADES PREVIAS A LA SESIÓN

Realiza las siguientes actividades en casa de manera individual:

ACTIVIDAD 1:

- ¿Sabes qué es la rayuela? Busca en internet en qué consiste este juego y los distintos nombres que recibe dependiendo del país hispanohablante y de las regiones españolas.
- ¿Existe este juego en tu país?; ¿se juega de la misma manera?; ¿cómo se llama?



Niña jugando a la rayuela

ACTIVIDAD 2:

- Lee el capítulo 34 de la novela *Rayuela*: son nueve páginas y su lectura te puede llevar unos treinta minutos aproximadamente.

ACTIVIDADES DURANTE LA SESIÓN

TAREA 1 - LA RAYUELA.

ACTIVIDAD 1: el juego de la rayuela.

- En pequeños grupos, comenta la información que has encontrado sobre el juego de la rayuela y ponla en común.

ACTIVIDAD 2: el libro *Rayuela*.

- Ahora, mira la introducción del libro *Rayuela* donde Cortázar explica, con un "tablero de dirección", cómo leerlo.
- ¿Qué te parece su idea?
- El protagonista de la novela, Horacio Oliveira, está a la búsqueda de algo que no sabe muy bien qué es ¿Qué relación crees que tiene el título de la novela con el juego infantil de la rayuela?

TAREA 2 - CONOCER A CORTÁZAR.

ACTIVIDAD 1: mientras ves el vídeo.

En esta entrevista grabada en 1977 el presentador comenta que el año 1963 fue trascendental para la historia de la narrativa hispanoamericana, ya que Cortázar publica *Rayuela*, considerado por toda la crítica como uno de los grandes libros que ha dado la literatura en idioma castellano. Primero, lee atentamente las preguntas y después responde mientras escuchas a Cortázar hablando sobre *Rayuela*:

1. Los críticos literarios la han llamado *anti-novela*, ¿qué opina Cortázar al respecto?; ¿le gusta ese término?; ¿por qué?; ¿prefiere otro término?
2. ¿Qué opinión tiene Cortázar de las novelas?; ¿tienen vigencia para él?
3. ¿Qué actitud tienen normalmente los lectores de novelas?; ¿es la misma actitud que deben tener los lectores de *Rayuela*?
4. ¿Qué significa para Cortázar "lector cómplice"?
5. Cortázar habla mucho de los lectores, ¿qué opina de aquellos que no han terminado el libro?
6. Cuando lo escribió, ¿a quién iba dirigido? Pero en la realidad, ¿quiénes son las personas que más lo leen?



Primera edición de *Rayuela* (1963)

TECLA PROFESORADO

ACTIVIDAD 2: después de ver el vídeo.

Comenta con los compañeros:

¿Cuál es tu impresión del vídeo? ¿Te ha sorprendido algo?

¿Qué elementos visuales te indican la época de la entrevista?

¿Y Cortázar? ¿Qué edad crees que tiene? ¿Qué puedes decir de su acento?

Si te ha interesado el autor, puedes ver la entrevista completa.

TAREA 3 – RAYUELA, CAPÍTULO 34.

ACTIVIDAD 1:

- Comenta con los compañeros el capítulo que has leído en casa:

Horacio Oliveira lee el primer capítulo de *Lo prohibido* (1884) de Benito Pérez Galdós y a la vez reflexiona sobre el libro y su relación con "la Maga", su pareja sentimental en el momento en que transcurre la historia:

- ¿De qué manera presenta Cortázar los pensamientos de Oliveira y la lectura de la obra de Galdós?

- ¿Cuál ha sido tu reacción / impresión al comenzar el capítulo?

- ¿Cómo lo has leído?; ¿en qué orden?

- ¿Te ha gustado la idea?; ¿qué opinas de la estructura?; ¿y del tema?

TAREA 4 - CREACIÓN DE UN "CADÁVER EXQUISITO".

Actividad adaptada de "La enseñanza del nivel C2 del MCER propuesta de programación y unidades didácticas", Alex Pinar, *MarcoELE*, unidad didáctica 6: literatura y pensamiento, pág. 106 (consultado el 19/09/20).

El "cadáver exquisito" se basa en un juego en que los jugadores, por turnos, escriben en un papel una palabra y le pasan el papel doblado a la persona de su derecha. Cada jugador solo puede leer la palabra que ha escrito el jugador de la izquierda.

Fue una técnica usada por los surrealistas franceses para crear. El nombre surgió de la primera vez que lo usaron "El cadáver exquisito beberá el vino nuevo" (*Le cadavre exquis boira le vin nouveau*).

ACTIVIDAD 1: escritura creativa.

- ¿Sabes qué es un "cadáver exquisito"? Vosotros vais a crear uno.

Instrucciones para el profesor: se entrega a cada alumno una cuartilla numerada y con uno de estos ingredientes para una historia, los alumnos desconocen los ingredientes que se les proporciona al resto de compañeros.

INGREDIENTES:

1. El protagonista masculino, ¿cómo se llama?; ¿cómo es?; ¿a qué se dedica?, etc.
2. La protagonista femenina, ¿cómo se llama?; ¿cómo es?; ¿a qué se dedica?, etc.
3. ¿Dónde están? ¿Están juntos o en lugares distintos?
4. ¿Qué está haciendo él?
5. ¿Qué está haciendo ella?
6. ¿Adónde van?
7. ¿Con quién se encuentran?
8. ¿Qué le dicen a esta persona?
9. ¿Qué le responden?
10. ¿Qué sucede después?
11. ¿Cómo acaba el encuentro?

- En 2-3 minutos, escribe en la cuartilla un par de frases respondiendo a la pregunta.

- Ahora escribe tus frases en un documento colaborativo (por ejemplo *Google Docs*) en el orden de numeración de vuestra cuartilla.

Nuestro "Cadáver exquisito"

Se llama Ernesto, es pequeño, con pelo rubio y es flaco. Es un niño y se dedica a lanzar piedras a los gatos y a estudiar en el colegio. Vive con sus padres. A su mejor amigo le gustan los fuegos y lanzar piedras a los gatos.

Ella se llama Sara, una chica adolescente, alta, delgada y rubia. Se dedica casi únicamente a los estudios, pero también cuida a su madre, que está en una silla de ruedas y sólo la tiene a ella. Sin embargo, cuando entra en el escenario, su vida cambia por completo y no es una chica trabajadora, sino una estrella que se olvida del mundo.

Se encuentran en Madrid durante el invierno, por casualidad. Empezó a llover justo en el momento en que se preguntaban si deberían tomar algo o volver a casa.

Por alguna razón, ella se quedó en la Plaza del Sol, mientras que él se perdió en la Gran Vía, donde pensó comprar un paraguas, pero se desorientó.

Él está imprimiendo las tarjetas de embarque para su viaje del lunes.

Ella está preparando algo de comer para su cita romántica.

Muestra 1, "Cadáver exquisito" creado por los alumnos

TECLA PROFESORADO

Van por las montañas, de camino al refugio de Tossals Verds. Pasando por un embalse, se encuentran con un grupo de chicos guapos.

- Tú eres una vergüenza para la familia. Sólo piensas en ti misma y nosotros tenemos que aguantar.

- ¡Lo sé! y no me importa un carajo. ¿Y ahora qué?

Después de escuchar su noticia, la chica le echó la jarra de vino tinto en la cara. Él parecía en un estado de gran sorpresa y no podía decir nada. Ella se levantó de repente, tomó la chaqueta y se fue del restaurante, dejándolo furioso y mojado, con los ojos de todo el mundo fijos en su desgracia.

Muestra 2, "Cadáver exquisito" creado por los alumnos

ACTIVIDADES DESPUÉS DE LA SESIÓN

ACTIVIDAD 1: escritura colaborativa.

- En casa y en parejas, en otro documento colaborativo, escribid una historia con los ingredientes aportados por todo el grupo. Podéis –y debéis– añadir información, conectores, organizadores del discurso, etc., para mejorar la historia, pero no podéis cambiar los elementos esenciales de la historia creada por el grupo.

SEGUNDA SESIÓN

ACTIVIDADES DURANTE LA SESIÓN

ACTIVIDAD 1:

Instrucciones para el profesor: se organiza a los alumnos en las parejas que habían escrito la historia en casa y se entrega a cada pareja la historia de otra de las parejas impresa y a doble espacio.

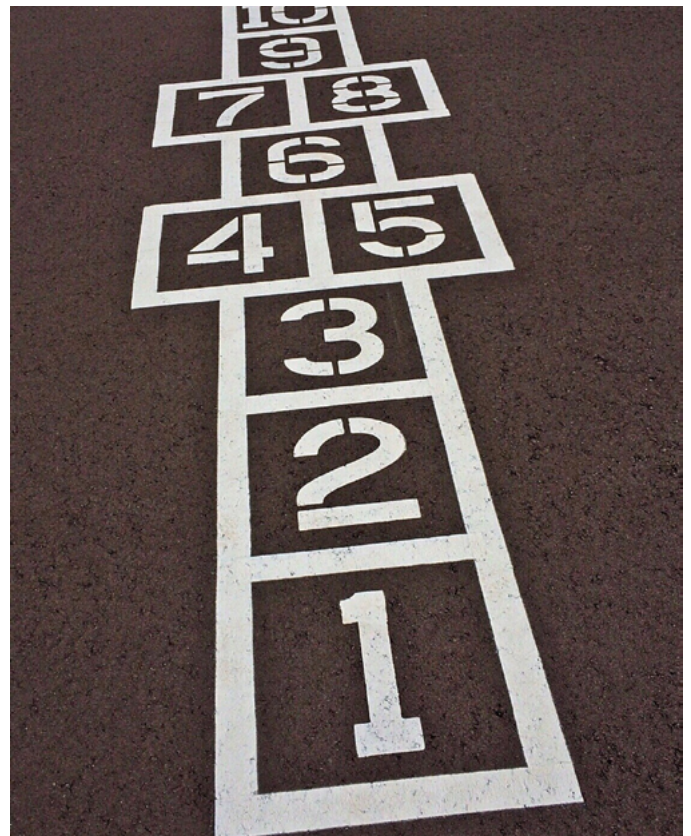
- En parejas, leed la historia que ha escrito otra pareja y escribid vuestros pensamientos entre las líneas, al igual que Cortázar escribió los de Oliveira mientras leía a Galdós.

ACTIVIDAD 2:

Instrucciones para el profesor: se pueden colgar los textos por las paredes del aula para que todos los alumnos puedan leer las historias y comentarlas. Otra opción podría ser crear un blog o un muro en *Padlet* para publicar las historias y permitir que los alumnos las comenten en línea.

- Leed las historias que han escrito vuestros compañeros y comentad qué os han parecido: ¿se parecen a las que habíais escrito vosotros?; ¿se diferencian mucho?

¿Qué os ha parecido la experiencia de crear "un cadáver exquisito"?



El juego de la rayuela

TECLA PROFESORADO

SOLUCIONES

PRIMERA SESIÓN

TAREA 1 - LA RAYUELA.

ACTIVIDAD 1: el juego de la rayuela.

Sugerencia de respuesta:

Juego tradicional infantil muy conocido en los países hispanos que consiste en pintar con una tiza en el suelo cuadrículas numeradas del 1 al 10; se tira una piedra al número 1 intentando que caiga dentro del cuadrado sin tocar las líneas exteriores, se recorre la cuadrícula a la pata coja hasta el número 10 y se da la vuelta hasta llegar de nuevo al 1; si se ha tenido éxito, se continúa jugando con el número 2, si no, se pasa al siguiente jugador.

Basado en la *Divina Comedia* de Dante, el objetivo del juego es alcanzar el cielo, que es el número 10.

Algunos de los nombres por los que se conoce:

- Chile: el luche.
- Colombia: golosa o avioncito.
- Perú: mundo.
- Asturias: el cascayu.
- Córdoba: la tanga.
- Barcelona: la xarranca.
- Salamanca: el pati.
- Cantabria: el tejo.

Sería bueno que el profesor añadiera, si no lo han hecho ellos, el nombre con el que se conoce en su país o región y comentar si se juega de la misma manera o no y si el objetivo es el mismo.

ACTIVIDAD 2: el libro *Rayuela*.

Sugerencia de respuesta:

El "tablero de dirección" recuerda a las cuadrículas del juego de la rayuela, ya que para leer el libro se ha de ir saltando de capítulo en capítulo como en el juego, de cuadrícula en cuadrícula. Además, esa búsqueda constante de Oliveira podría representar el objetivo del juego que es alcanzar el cielo.

TAREA 2 - CONOCER A CORTÁZAR.

ACTIVIDAD 1: mientras ves el vídeo.

1. No cree que sea una anti-novela, pues la noción le parece muy negativa. Llamándola así parece un atentado contra el género novelesco; sin embargo, para Cortázar es todo lo contrario: es una apertura por encontrar nuevas tentativas, "nuevas posibilidades novelescas". Prefiere el término contra-novela, pues se acerca más a la realidad, ya que fue un intento de ver de otra manera la relación entre una novela y su lector.

2. Según Cortázar la novela es uno de los vehículos literarios más fecundos y tiene una vigencia muy grande, ya que tiene un gran número de lectores.
3. La actitud del lector que lee novelas es una actitud pasiva. Su intención era que el lector, en vez de leer la novela consecutivamente, tuviera, en primer lugar, diferentes opciones, colocando al lector a la altura del escritor.
4. Es el lector que entra en el juego y que decide qué quiere leer y cómo.
5. Le parece perfecto y positivo, ya que muestran una actitud crítica.
6. Iba dirigido a lectores de su edad, pero los verdaderos lectores son, sobre todo, los jóvenes.

ACTIVIDAD 2: después de ver el vídeo.

Sugerencia de respuesta:

El vídeo es en blanco y negro y la calidad de la imagen y el sonido no es muy buena. El decorado es muy sencillo: una simple cortina al fondo, una mesa, sobre la que reposan los libros de Cortázar, y dos sillas enfrentadas donde se sientan los interlocutores: el presentador y el propio Cortázar.

Algo que puede sorprender a los alumnos es que el autor esté fumando durante la grabación, cosa impensable en nuestros días.

Se puede mencionar también el acento de Cortázar, español de Argentina y el modo en que pronuncia la "r" que recuerda a la pronunciación francesa de la misma.

Otros aspectos que se pueden mencionar son la ropa y el pelo, típicos de los años 70. Cortázar tenía 63 años cuando se grabó la entrevista.

TAREA 3 - RAYUELA, capítulo 34.

ACTIVIDAD 1:

Sugerencia de respuesta:

Cortázar presenta la lectura del libro de Galdós y los pensamientos de Horacio con una alternancia en los renglones, es decir, los renglones impares son el capítulo de la novela de Galdós, mientras que los pares son los pensamientos de Oliveira.

Al principio, el lector puede sentirse confundido e incluso pensar que el libro ha sido mal impreso. Cuando se da cuenta de la estructura presentada tiene varias opciones de lectura: leer a Galdós y después a Oliveira; leer a Oliveira y después a Galdós; leer el capítulo tal cual está escrito, depende del lector.

TECLA PROFESORADO



ANA MARÍA ALONSO VARELA

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda



JOSÉ JIMÉNEZ SERRANO

Asesor técnico de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda

IRISH FILMINSTITUTE SCHOOLS PROGRAMME 2020-2021:

EXPLOTACIÓN DIDÁCTICA DE LAS PELÍCULAS *LOS LOBOS* Y *UNO PARA TODOS*

El pasado 1 de diciembre, el *Irish Film Institute* (IFI) lanzó su esperada programación anual de películas en versión original destinada a centros educativos. Hasta esta edición las películas se proyectaban en los distintos cines del país y acudían docentes y alumnos a verlas. Sin embargo, este año, por primera vez, y debido a la pandemia, el programa se presenta en formato en línea y las películas se podrán ver a través de una plataforma de *streaming*.

Si bien es cierto que la situación actual ha supuesto enormes desafíos para las organizaciones artísticas, también ha

facilitado la creación de innovadoras formas de seguir interactuando con el público. Este es el caso de la apuesta de IFI @ Schools que ofrece a los profesores la oportunidad de disponer de contenido cinematográfico y cultural directamente en el aula de una forma novedosa, asequible y accesible.

Los centros educativos en Irlanda pueden suscribirse para el visionado de la ya habitual y variada selección de películas que el *Irish Film Institute* pone a su disposición. Dicha suscripción permite al docente un mayor grado de flexibilidad en el visionado del material en el aula y además fomenta la alfabetización digital del alumnado tanto de primaria como de secundaria.



TECLA PROFESORADO

La Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda participa desde hace tres años en esta iniciativa a través de la creación de guías didácticas para las películas en español de la popular sección de cine en lengua extranjera, que incluye, además, películas en francés y en alemán.

Las guías contienen tres partes fundamentales en las que se incluyen ejercicios para hacer antes, durante y después del visionado. El objetivo es facilitar al alumnado la comprensión de la película, invitarles a hacer una reflexión sobre algunos temas fundamentales como pueden ser la emigración o el acoso escolar y facilitar la labor del profesorado para así animarle a usar el cine en español como recurso didáctico.

Esta colaboración entre el IFI y la Consejería permite sin duda promocionar y apoyar el aprendizaje del español en Irlanda, especialmente considerando el gran interés que está despertando nuestro idioma en el país en la actualidad.

Esperadas con impaciencia tanto por profesores como por estudiantes, las películas en los distintos idiomas y las guías didácticas que las acompañan, son una forma magnífica de promover el idioma y la cultura a la vez que aportan una amplia gama de estímulos para la discusión y exploración en el aula.

Entre las películas del programa 2020/21 se incluyen los siguientes dos títulos en español:

- La ganadora del premio del jurado internacional de la Berlinale *Los Lobos*: obra del director Samuel Kishi, que narra la historia de dos hermanos que emigran a Estados Unidos junto a su madre en búsqueda de una vida mejor. La guía didáctica de *Los Lobos* está diseñada para el nivel *Leaving Certificate*, equivalente al Bachillerato español.
- Y la película *Uno para todos*, un drama basado en hechos reales del director David Ilundain, que está ambientado en un instituto. Un profesor interino asume la difícil tarea de ser tutor de un grupo en el que se va a reintegrar un alumno que ha estado enfermo y al que sus compañeros rechazan. La guía didáctica de *Uno para todos* está concebida para el nivel *Junior Certificate*, equivalente a estudios de secundaria obligatoria en España.

Una vez más ha sido un placer colaborar con el IFI para que los estudiantes irlandeses puedan seguir explorando, conociendo y disfrutando del cine en lengua española. Pueden disfrutar del programa completo de este año en la página web del IFI.



Guía de trabajo: Leaving Certificate (Irlanda)



Guía de trabajo: Junior Certificate (Irlanda)



TECLA CULTURA



JAVIER PIÑANES LEAL

Consejero de Turismo de la Embajada de España.



MÓNICA SÁNCHEZ NÚÑEZ

Responsable de Promoción de Turismo Escolar e Idiomático de la Consejería de Turismo de la Embajada de España.

ESPAÑA COMO DESTINO DE TURISMO ESCOLAR E IDIOMÁTICO Y LA LABOR DE LA CONSEJERÍA DE TURISMO PARA SU PROMOCIÓN EN REINO UNIDO

TURESPAÑA es el organismo público adscrito al Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, a través de la Secretaría de Estado de Turismo, responsable de la promoción de España y de sus destinos y productos turísticos a nivel internacional. Existen 33 Consejerías de Turismo en todo el mundo y, desde su sede en la capital británica, el Consejero de Turismo de la Embajada de España en Londres, Javier Piñanes Leal, y la responsable de Promoción de Turismo Escolar e Idiomático de esa Consejería, Mónica Sánchez Núñez, nos dan detalles sobre la importancia del turismo británico para nuestro país, las estrategias que se desarrollan, la actividad de su Consejería en la promoción del turismo escolar e idiomático y el impacto que está teniendo la pandemia del COVID en todos los niveles.

Como es bien sabido, España es una de las grandes potencias turísticas mundiales, tanto en lo que se refiere al volumen de turistas recibidos (85 millones en 2019), como a los ingresos por turismo, a su posición preponderante en el ranking de competitividad turística, al reconocimiento del *know how* de su sector profesional y al prestigio de su marca turística.

Todo lo anterior se confirma también en lo que representa nuestro país para el mercado británico: somos su principal destino –muy por delante de otros países competidores como Francia, Italia, Estados Unidos, Irlanda, etc.– y, a la vez, Reino Unido es para

nosotros nuestro principal emisor (unos 18 millones de turistas nos vienen visitando en los últimos años), a notable distancia de Alemania y Francia (con unos 11 millones de turistas).

Nuestro país reúne unas condiciones propias que lo hacen especialmente atractivo (las ya consabidas del clima, gastronomía, excelente relación calidad/precio, hospitalidad de nuestras gentes, etc.), pero también muchas otras que a veces no se destacan tanto: excelente conectividad aérea, magníficas infraestructuras, seguridad, sistema sanitario, servicios financieros, etc.

TECLA CULTURA

Todo ello, evidentemente, lo aprecian los profesionales del sector turístico británico (compañías aéreas, turoperadores, agentes de viaje, medios de comunicación generales o especializados) y la clientela, con una clara fidelidad al destino, como lo demuestra el alto índice de repetición de viajes a nuestro país.

Este panorama tan deslumbrante no debe ocultar las deficiencias estructurales muy serias que se remontan a mucho tiempo atrás y que es necesario reconducir con paciencia –es algo que requiere de muchos y muchos años de esfuerzo– y estrategias adecuadas. Nos estamos refiriendo a los cuatro problemas básicos que se detectan en este mercado turístico británico con respecto a España: escasa rentabilidad (levemente por debajo de la media del resto de nuestros mercados emisores), excesiva estacionalidad (turismo muy concentrado en verano), desproporcionada concentración geográfica (casi un 93% en costas e islas) y preocupante concentración motivacional (un 70% enfocado al sol y playa).

Este conjunto de anomalías o, por decirlo más claramente, deficiencias, tienen que ser combatidas con estrategias que se dirijan esencialmente a un *target* o tipo de turistas que contribuyan a paliarlas. Nos estamos refiriendo a lo que denominamos en nuestra jerga “estrategia de captación del turista cosmopolita o *premium*”, que no es otra cosa que un tipo de cliente que tiene una mayor capacidad adquisitiva, se muestra interesado por todo lo que es cultura / ciudades / gastronomía, le gusta vivir experiencias nuevas e involucrarse en la vida local, y se convierte en un importante prescriptor a la hora de recomendar el destino. Además de su alto gasto, se trata de un viajero que se desplaza a lo largo de todo el año, visita normalmente destinos menos tradicionales o que van más allá de lo que son meramente costas e islas y consume una variedad de productos muy distintos a los del sol y playa (urbano, cultural, enoturismo, salud, etc.). En definitiva, un tipo de cliente que aporta mucho porque, como decíamos anteriormente, ayuda a mitigar esos cuatro problemas



Diferentes actividades promocionales con empresas turísticas británicas

a los que nos referíamos. Dicho de otro modo: gasta más, desestacionaliza, desconcentra geográficamente y diversifica motivacionalmente.

Es indiscutible la necesidad de redistribuir mejor la atención a los múltiples productos que conforman nuestra variada oferta turística y de reducir progresivamente el aplastante predominio del sol y playa (recordemos, un 70%). Ello hace imprescindible que, sin perjuicio de no descuidar este último –que, justo es reconocerlo, es el origen y motor de toda nuestra demanda–, no debamos olvidar que tenemos también un potencial de desarrollo muy grande en todo lo que se refiere al turismo cultural y de ciudades, naturaleza y rural, turismo activo y deportivo (golf, senderismo, cicloturismo), gastronomía / enoturismo, MICE (*Meetings, Incentives, Congresses*

TENEMOS UN POTENCIAL DE DESARROLLO MUY GRANDE Y EN ESE POTENCIAL DESARROLLO OCUPA UN LUGAR IMPORTANTE EL TURISMO IDIOMÁTICO

TECLA CULTURA

☞ *Events*, es decir, turismo de negocios y congresos), cruceros, turismo de salud, etc.

Y en ese potencial desarrollo ocupa un lugar importante el turismo idiomático (profesores o estudiantes con el objetivo prioritario de aprendizaje del español en España) y el turismo escolar (viajes de estudiantes por motivos culturales, realización de actividades deportivas o al aire libre, etc.).

La Consejería de Turismo, dependiente de la Embajada de España en Londres e integrada en la red de Oficinas Españolas de Turismo (OETs) de Turespaña (Ministerio de Industria, Comercio y Turismo) ha estado llevando a cabo, durante los últimos años, una variada serie de acciones en Reino Unido orientadas al estudio y la promoción del segmento Viajes Escolares y Turismo Idiomático. Estas acciones nos sirven para definir y desarrollar el potencial que para España tiene un producto turístico que ya está muy desarrollado en otros países competidores como Francia o Alemania.

Los estudiantes de español y los escolares nos dan la oportunidad de reeducar al cliente británico sobre nuestros destinos y nuestra oferta cultural, y de cambiar esa percepción tan extendida de destino de sol y playa. Los estudiantes de español son, además, excelentes "embajadores" o prescriptores del destino.

El factor quizás más importante a tener en cuenta para poner en perspectiva el potencial de este segmento es el impulso que está tomando el español en los colegios británicos.

La Consejería de Educación de la Embajada se constituye en importante fuente de información y colaboración, ya que nos va poniendo al tanto de la demanda del idioma español y de las necesidades de formación de profesores de español en Reino Unido. Esta cooperación entre las dos Consejerías, Turismo y Educación, se viene produciendo desde hace muchos años en diversas acciones (patrocinios

en las jornadas de formación en el Instituto Cañada Blanch, participación conjunta en ferias especializadas, etc.). La Consejería de Educación ayuda también muy eficazmente en las convocatorias a profesores de español para jornadas en España organizadas por FEDELE (Federación de escuelas de español en España), o por EEA (Asociación de Escuelas de Español en Andalucía)

Debemos significar que en la base de muchas de estas actividades está el hecho de que en el Reino Unido se reconoce muy positivamente la importancia del aprendizaje fuera del aula, algo muy valorado tanto por el Gobierno como por los padres y la propia comunidad educativa.

En el momento actual existen tres organizaciones que establecen los criterios de validación de este tipo de viajes, además de ABTA (Asociación Británica de Turoperadores y Agentes de Viajes):

- *El School Travel Forum* (STF), que se responsabiliza de que los turoperadores asociados se ajusten a las normas sanitarias y de seguridad (*health and safety*), y que vela por que cumplan asimismo con el *standard* de calidad exigido. Los turoperadores son auditados anualmente.
- *El Council for Learning Outside the Classroom* (LOTIC), que viene a ser un lobby integrado sobre todo por profesores y que promueve los beneficios del aprendizaje fuera del aula. Está avalado por el Departamento de Educación del Gobierno británico. Ofrecen un sello de calidad (LOTIC *Quality Badge*) que deben tener todos los turoperadores.
- Los *Outdoors Education Advisers*, que adquieren cada más relevancia en labores de asesoramiento y ofrecimiento de *training* sobre actividades de aventuras, *team building* y deportes, sobre todo.

LA CONSEJERÍA DE TURISMO, HA ESTADO LLEVANDO A CABO, DURANTE LOS ÚLTIMOS AÑOS, UNA VARIADA SERIE DE ACCIONES EN REINO UNIDO ORIENTADAS AL ESTUDIO Y LA PROMOCIÓN DEL SEGMENTO VIAJES ESCOLARES Y TURISMO IDIOMÁTICO



Logo de Turespaña
(creado por Joan Miró en 1983)

TECLA CULTURA

LOS ESTUDIANTES DE ESPAÑOL Y LOS ESCOLARES SON EXCELENTES “EMBAJADORES” O PRESCRIPTORES DEL DESTINO

Los factores que más tienen en cuenta los colegios para apoyar y justificar este tipo de viajes escolares son fundamentalmente los de incorporar el aprendizaje a situaciones reales, reforzar el compañerismo, desarrollar habilidades, mejorar resultados académicos, incentivar al alumno y, no menos importante, continuar con una tradición muy consolidada y valorada desde siempre en los colegios británicos.

Reino Unido es un mercado maduro, bien estructurado a nivel empresarial y asociativo, pero donde hay muchos actores y, a veces, más de un *decision maker*. Desde la Consejería de Turismo tratamos de canalizar la promoción a través de turoperadores especializados, que son los que nos dan las pautas de los requisitos necesarios para que un viaje escolar pueda salir adelante. Son ellos junto con el STF los que nos informan sobre el tipo de viajes más demandados y sus necesidades.

Normalmente se organizan una serie de viajes educacionales o de familiarización (*fam trips*) a un destino concreto, cuyo programa se elabora con criterios tanto del turoperador como del destino a visitar. En estos viajes solemos incluir jornadas de trabajo en las que participan los turoperadores que nos acompañan y las empresas españolas proveedoras de servicios (hoteles, guías turísticos, empresas de receptivo, museos, escuelas de español, etc.), además de algún seminario o mesa redonda para intercambiar conocimiento e ideas.

Tras la visita, que suele durar entre tres y cuatro días, el turoperador ya cuenta con información y contactos de proveedores en destino, paso previo y fundamental para elaborar itinerarios y programas que puedan interesar a los colegios y que estén alineados con sus planes de estudio. Hay ocasiones en que los colegios piden un programa hecho a medida. Así es como se empieza a generar un producto, siendo la dinámica que se suele llevar a cabo para otros segmentos o productos turísticos.

También organizamos presentaciones en Reino Unido, normalmente con alguna Comunidad Autónoma o destino en particular. En este caso nuestra Consejería se ocupa de identificar a las empresas y agencias que puedan estar interesadas en el destino o producto, además de encargarse de la organización del evento en sí.

No se puede concluir este artículo sin hacer una referencia a cómo está afectando la pandemia del COVID a este sector, sin duda uno de los más perjudicados ya que se encuentra prácticamente paralizado.

Tanto STF como LOCT y también ABTA están haciendo una continua presión al Gobierno británico para que conceda ayudas específicas, dado que se prevé una difícil y lenta recuperación.

El *School Travel Forum* está llevando a cabo, por su parte, un proyecto en el que participa esta Consejería de Turismo como patrocinador, con el objetivo de elaborar un plan de reactivación de la operativa de los viajes escolares, poniendo el acento en la recuperación de la confianza de padres, profesores y responsables de colegios a la hora de viajar. Una confianza que, sin duda, vendrá siempre respaldada por la garantía que otorga el reservar los viajes escolares con turoperadores especializados con licencia ATOL (una protección esencial para supuestos de quiebras, cancelaciones de viajes, etc.). Ello tiene particular importancia porque, si bien es cierto que la mayoría de colegios reservan con turoperadores –y esa es la tendencia a futuro–, hay otros con menor presupuesto cuyos profesores organizan los viajes independientemente, por su cuenta, con todos los riesgos que ello conlleva.

En la coyuntura actual no podemos saber a ciencia cierta cuándo se van a reactivar los viajes escolares fuera de Reino Unido. Se comprende que los colegios tienen otras preocupaciones –más bien de carácter académico y que atañen a su propia organización– y que, cuando el Gobierno británico autorice las visitas y viajes escolares, preferirán no salir del país en un primer momento.

Hasta que todo vuelva a la normalidad, en la Consejería de Turismo debemos estar atentos a todo lo que ocurra con la industria turística, informándonos e informando de los protocolos de seguridad establecidos por las distintas entidades y empresas, tanto de España como de Reino Unido. Esos protocolos y las ayudas que los gobiernos otorguen a las empresas serán los que determinen el camino de la recuperación.

LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN AYUDA MUY EFICAZMENTE EN LAS CONVOCATORIAS A PROFESORES DE ESPAÑOL PARA JORNADAS EN ESPAÑA

TECLA TEXTOS



MARÍA ANTONIA GARCÍA ROLLAND

Asesora técnica de la Consejería de Educación en el Reino Unido e Irlanda.

QUINO

Aunque el genio Quino (pseudónimo de Joaquín Salvador Lavado Tejón) ya no está entre nosotros, su legado permanece. Hijo de inmigrantes andaluces, nació en Argentina y desde los 3 años quiso ser dibujante. Humorista gráfico de la literatura hispanoamericana, es considerado caricaturista de la talla de los creadores de Snoopy o Disney. Recibió numerosos reconocimientos como el Romics de Oro y el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades, entre otros.

Muy aficionado a la lectura y al cine, aprendió de política a través de la prensa y de las películas. Se enamoró profundamente de la revolución cubana. Como él mismo afirmó, disfrutaba escribiendo sobre la relación entre poderosos y débiles.

Publicó la primera historieta de Mafalda en el semanario *Primera Plana* en 1964. Su sinceridad y cercanía con el lector hicieron que sus tiras cómico-realistas se tradujeran a quince idiomas y alcanzaran fama mundial.

A través de la inocencia de una niña a la que le encantan los panqueques y no le gusta la sopa, nos muestra el mundo adulto y nos hace reflexionar sutilmente sobre las desigualdades sociales. Cada personaje tiene una implicación social, política y filosófica. Mafalda y su amiga Libertad representan a la mujer progresista, mientras que Manolito y Susanita son conservadores. Además, cuestiona los grandes enigmas humanos: amor, odio, vejez...

Las tiras de Mafalda reflejan la personalidad de Quino: observador, tímido, vulnerable, introvertido, empático, pero, sobre todo, sencillo. Su lenguaje directo y comprometido con la sociedad atrae a todos los lectores, independientemente de su edad, origen o condición social.

Escribió obras como *La buena mesa* o *Sí... cariño*, entre muchas otras. Sin embargo, siempre le recordaremos como el autor de Mafalda, con diálogo simpático e inteligente y humor eficaz, que creó escuela en la historia de la caricatura. Fue, es y será un filósofo dibujante, cosmopolita y extemporáneo.

LAS TIRAS DE MAFALDA REFLEJAN LA PERSONALIDAD DE QUINO: OBSERVADOR, TÍMIDO, VULNERABLE, INTROVERTIDO, EMPÁTICO, PERO, SOBRE TODO, SENCILLO.

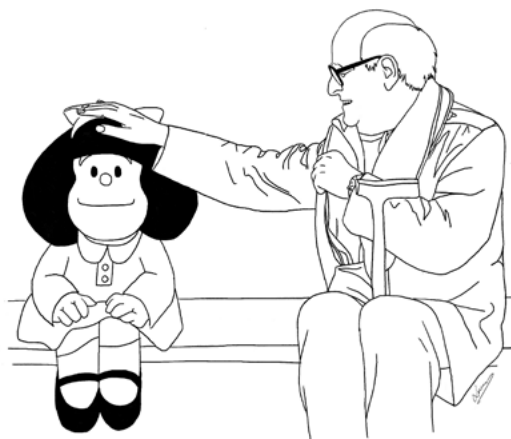


Ilustración de Laura Regueiro Romero

TECLA TEXTOS | NIVEL A

ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

1. Observa la caricatura que acompaña al texto ¿Quiénes crees que son?
2. Describe físicamente a ambos personajes.
3. ¿Por qué crees que Quino llamó Mafalda a su protagonista?
4. ¿Conoces a otros caricaturistas españoles o hispanoamericanos?

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1. Responde a estas preguntas según la información del texto
 - 1.1. ¿Cuál fue uno de los premios que recibió Quino?
 - 1.2. ¿Cuáles eran su dos grandes aficiones, además de dibujar?
 - 1.3. ¿A cuántos idiomas se han traducido las tiras de Mafalda?
 - 1.4. ¿Sobre qué nos hace reflexionar Quino?
 - 1.5. ¿Cuáles eran los principales rasgos de su personalidad?
2. Busca en el texto la siguiente información y completa las frases:
 - 2.1. El nombre real de Quino era ...
 - 2.2. Aprendió de política a través de ...
 - 2.3. Publicó la primera historieta de Mafalda en el semanario ...
 - 2.4. Cada personaje tiene una implicación ...
 - 2.5. Mafalda y su amiga Libertad representan a ...

TECLA TEXTOS | NIVEL A

3. La mayoría de los verbos del texto aparecen en pretérito perfecto simple –o indefinido– (acción completa en el pasado). Siguiendo el ejemplo, completa la siguiente tabla con la forma verbal correspondiente:

| INFINITIVO | PRETÉRITO | |
|------------|-----------------|--------------|
| | PERFECTO SIMPLE | IMPERFECTO |
| Considerar | Consideró | Consideraba |
| | Recibió | |
| | | Se enamoraba |
| Disfrutar | | |
| | Publicó | |
| Mostrar | | |
| | Representó | |
| Reflejar | | |
| | | Recordaba |

4. Visita el apartado de libros dentro de la página oficial de Quino y nombra un título dentro de cada tipo de publicación:

| Tipo de publicación | Títulos |
|--|---------|
| Libros Mafalda | |
| Libros de humor | |
| Publicaciones históricas Mafalda | |
| Publicaciones históricas libros de humor | |
| Mafalda digital | |

TECLA TEXTOS | NIVEL A

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

- 5. Investiga dentro de esta página web, indica el año en que se produjeron los siguientes acontecimientos sobre la historia de Mafalda y prueba a pronunciar los años.**
 - 5.1. Treinta tiras de Mafalda son traducidas al italiano en ...
 - 5.2. La Edición Internacional de la campaña mundial de la Declaración de los Derechos del Niño se ilustra con Mafalda y sus amigos en ...
 - 5.3. El realizador cubano Juan Padrón dirigió una serie de Mafalda en dibujos animados de 1 minuto de duración en ...
 - 5.4. Se inaugura la escultura de Mafalda en el barrio de San Telmo en Buenos Aires en ...
 - 5.5. Se inaugura la calle Mafalda en Bélgica en ...

- 6. Después de ver este vídeo sobre Mafalda en Braille identifica palabras o expresiones similares a los enunciados siguientes:**
 - 6.1. Grupo de colegas / trabajadores:
 - 6.2. Libros digitales:
 - 6.3. No me gusta nada la sopa:
 - 6.4. Adultos con capacidad visual reducida:
 - 6.5. Derechos del menor:

TECLA TEXTOS NIVEL A

7. Escribe una minihistorieta con estas viñetas de Mafalda “feminista”:



© 1964, legataria de Joaquín S. Lavado (Quino)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

TECLA TEXTOS | NIVEL A

SOLUCIONES

ACTIVIDADES PARA ANTES DE LEER EL TEXTO

1. Quino y Mafalda.
2. Quino es un hombre delgado, usa gafas y tiene poco pelo y canoso. Mafalda es una niña bajita. Tiene el pelo negro y adornado con un lazo de color rojo. Lleva puesto un vestido rojo con cuello blanco y unos zapatos grises. Los dos están contentos porque están sonriendo y parece que son amigos.
3. Primero, porque para crear su primera historieta publicitaria sobre “Electrodomésticos Mansfield”, el nombre de la protagonista tenía que empezar con “Ma”, como la marca. Y segundo, porque a Quino le pareció que el nombre de Mafalda, asociado a un bebé en la película titulada *Dar la cara*, era un nombre bonito para una niña.
4. Gallego & Rey, Forges, Mingote y Jan (Juan López Fernández) son algunos de los más famosos caricaturistas españoles. Beto Barreto y Jota (Guillermo León Barco), entre otros muchos caricaturistas hispanoamericanos, son colombianos.

ACTIVIDADES PARA DESPUÉS DE LEER EL TEXTO

1.
 - 1.1. El Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades.
 - 1.2. La lectura y el cine.
 - 1.3. A quince idiomas.
 - 1.4. Sobre los grandes enigmas humanos: el amor, el odio, la vejez...
 - 1.5. Se caracterizaba por ser un hombre observador, tímido, vulnerable, introvertido, empático... pero, sobre todo, sencillo.
2.
 - 2.1. El nombre real de Quino era Joaquín Salvador Lavado Tejón.
 - 2.2. La prensa y las películas.
 - 2.3. *Primera Plana*.
 - 2.4. Social, política y filosófica.
 - 2.5. La mujer progresista.

TECLA TEXTOS | NIVEL A

3.

| INFINITIVO | PRETÉRITO | |
|-------------|-----------------|--------------|
| | PERFECTO SIMPLE | IMPERFECTO |
| Considerar | Consideró | Consideraba |
| Recibir | Recibió | Recibía |
| Enamorarse | Se enamoró | Se enamoraba |
| Disfrutar | Disfrutó | Disfrutaba |
| Publicar | Publicó | Publicaba |
| Mostrar | Mostró | Mostraba |
| Representar | Representó | Representaba |
| Reflejar | Reflejó | Reflejaba |
| Recordar | Recordó | Recordaba |

4.

| Tipo de publicación | Títulos |
|--|-------------------------------------|
| Libros Mafalda | <i>El amor según Mafalda</i> |
| Libros de humor | <i>Ni arte ni parte</i> |
| Publicaciones históricas Mafalda | <i>La política según Mafalda</i> |
| Publicaciones históricas libros de humor | <i>¡Qué presente impresentable!</i> |
| Mafalda digital | <i>Mafalda. Todas las tiras.</i> |

5.

- 5.1. 1968 – Mil novecientos sesenta y ocho.
- 5.2. 1977 – Mil novecientos setenta y siete.
- 5.3. 1993 – Mil novecientos noventa y tres.
- 5.4. 2009 – Dos mil nueve.
- 5.5. 2010 – Dos mil diez.

TECLA TEXTOS | NIVEL A

-
6. 6.1. Equipo.
 - 6.2. Audiolibros.
 - 6.3. Odio la sopa.
 - 6.4. Grandes no videntes.
 - 6.5. Derechos del niño.

7. Sugerencia de respuesta.

Mafalda va a preguntar a su madre sobre el movimiento por la liberación de la mujer. Cuando ve todas las tareas que ella hace en casa, se sienta en el sofá y piensa sobre el papel de la mujer en la historia. Imagina a una mujer cosiendo, otra fregando y otra tendiendo la ropa. Algo común a las tres es el trapo, símbolo de que las mujeres cosen, limpian y cuidan de su familia. A Mafalda no le gusta pensar que la mujer no ha jugado un papel importante en la historia de la humanidad.

